



# PRÊT

Infos & conditions sur  
[www.bcee.lu/pretplus](http://www.bcee.lu/pretplus)

## Une solution de financement pour chaque situation.



Vous prévoyez une dépense importante, vous souhaitez disposer d'une réserve en cas d'imprévu ou de coup de cœur, vous avez besoin d'une facilité de crédit ? *Prêt Plus* s'adapte à chaque situation.



## SPUERKEESS

Äert Liewen. Är Bank.

## Sommaire

Des hôpitaux transparents et bien organisés	1
Formation managériale pour le secteur hospitalier	3
CHEM - Priorité à la qualité	5
L'exposition «La Maternité d'Elne» s'installe au CHEM	7
Cours de luxembourgeois et de premiers secours au CHEM	9
Une table radiologique nouvelle génération au CHdN	11
Ouverture du Centre ÄDDI-C	13
Nouvelle technologie en matière de rééducation et de réadaptation au HIS	15
Le CLECAR au RehaZenter	16
La greffe de cornée au CHL	18
Le freezing de la marche étude clinique menée au CHL	19
Séance de l'Académie Nationale de Chirurgie au CHL	22
Le CHL s'associe au plan national de dépistage du cancer colorectal	23
Les séminaires à la Kannerklinik	24
Le café éthique du CHL	25
Ateliers de psycho-oncologie au CHL	28
Le CHL invite à son congrès	29
HRS - Pôle Gériatrie	31
HRS - Retour d'expérience sur la chambre des erreurs	33
HRS/CBK - 12 <sup>e</sup> journée d'étude cardiac-event-sport.lu	35
Fondation Cancer Nouvelle brochure pour patients	38
Programme 2017 - Académie Luxembourgeoise de médecine, de kinésithérapie et des sciences du sport	40
IMPO Workshop Basel	41
Attention aux tiques	42
Les hôpitaux et institutions membres de la FHL	44
Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)	44

# Des hôpitaux transparents et bien organisés



## Pour une prise en charge de qualité des patients

**Les hôpitaux sont des organisations complexes faisant réaliser des actes compliqués par des équipes pluridisciplinaires. Chacun des 4 grands ensembles hospitaliers compte en moyenne environ 2.000 employés, 200 médecins hospitaliers et gère un budget d'environ 200 mio par an.**

Pour être en mesure d'offrir des soins de qualité, tous les acteurs à l'intérieur de l'hôpital doivent coordonner et harmoniser leur travail respectif. Des études scientifiques ont montré qu'une grande majorité d'erreurs médicales relèvent d'une mauvaise organisation. Le fonctionnement de l'organisation hospitalière doit offrir aux patients des soins de qualité dans un environnement sûr.

L'organisation hospitalière est sujette à 4 contraintes essentielles: la qualité, la sécurité, la continuité des soins et le cadre économique, budgétaire. Cette considération est d'importance primordiale pour chaque patient s'adressant à l'hôpital et requiert des moyens importants 24h/24 ainsi qu'une organisation complexe. Le patient est en droit d'exiger le respect sans faille de cette organisation. Les directeurs d'hôpitaux exigent que le projet de loi no. 7056 relatif aux établissements

hospitaliers et à la planification hospitalière leur permette de garantir ce cadre et partant, d'assumer leurs responsabilités organisationnelles. Ainsi, en gardant le patient au cœur de ses préoccupations, la FHL prend position par rapport aux discussions actuelles concernant le prédit projet de loi.

### Gouvernance

Afin de pouvoir assurer une organisation cohérente et structurée des processus à l'intérieur de l'hôpital, le rôle et les pouvoirs des directions hospitalières doivent être clairement définis. La réforme envisagée doit mettre à disposition des directions les outils de pilotabilité de l'activité hospitalière afférents en vue d'une gestion orientée vers des soins de qualité. D'autre part, une implication sans exception de tous les acteurs est requise pour aboutir à un mode de fonctionnement hospitalier transparent et responsable de sa qualité.



Source: TAGEBLATT - Photographie: Isabella FINZI



## Médecine hospitalière intégrée

À l'heure actuelle, l'hôpital met à disposition du médecin son «outil de travail» (équipement et personnel) et ceci à titre gratuit. Cependant, l'hôpital est responsable de l'organisation du personnel, de la sécurité, de l'hygiène, de la continuité des services et de l'enveloppe budgétaire qui en découle directement, ce qui n'est pas le cas pour les médecins. Le médecin est l'un des acteurs les plus importants dans un hôpital. Il doit donc être bien intégré dans son organisation pour que son action soit optimale. Les soins médicaux se conçoivent dorénavant en processus coordonnés par une équipe multidisciplinaire de médecins, de soignants et de gestionnaires et non plus comme une action individualiste et indépendante sans respect de l'organisation globale. Il est illusoire de vouloir attendre ou même exiger des directions le respect d'un cadre sécuritaire, qualitatif ou budgétaire sans impliquer le corps médical de manière structurée dans l'organisation et tout autant sans clarifier les moyens ou responsabilités des directions.

Dans ce cadre le médecin assume la responsabilité thérapeutique et la FHL défend l'idée qu'il doit pou-

voir disposer des moyens pour ce faire. Quant au directeur de l'hôpital, il assume une responsabilité de qualité, de sécurité et de budget et la FHL défend l'idée qu'il puisse disposer lui-aussi des moyens pour ce faire et donc diriger l'hôpital comme il se doit.

## Médecine hospitalière attrayante

Des incitants financiers doivent être prévus pour les médecins confrontés aux contraintes liées aux gardes, astreintes et services intrahospitaliers de santé publique. Leurs missions administratives et organisationnelles doivent également être rémunérées, ce qui n'est pas le cas actuellement.

## Liberté thérapeutique

La liberté thérapeutique du médecin n'est à aucun moment remise en question par la FHL. Il y a toutefois lieu de ne pas interpréter la liberté thérapeutique comme une indépendance organisationnelle tout court, ce qui est inacceptable dans un hôpital soucieux de la qualité et de la sécurité pour le patient. L'achat et le choix du matériel médical doivent être basés sur des critères scientifiques définis par le corps médical (evidence based medicine) tout en respectant les règles procédurales

que l'hôpital a définies dans l'intérêt du patient.

## Documentation hospitalière rigoureuse

La FHL salue la mise en place d'une documentation de l'activité médicale en milieu hospitalier. Dans l'intérêt du patient, cette documentation garantit une transparence dans la prise en charge en recueillant des informations détaillées de l'activité médicale et de la pathologie traitée.

## Réseaux de compétences

Une clarification du projet sous revue s'impose notamment au niveau du choix des pathologies retenues et du rôle et des compétences du futur comité de gestion interhospitalière.

## Lits hospitaliers

La FHL plaide pour une approche flexible dans ce domaine. En effet, vu la croissance et le vieillissement de la population, le nombre de lits hospitaliers devrait pouvoir être adapté progressivement en fonction des éventuels nouveaux besoins nationaux.

## Communiqué par la Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois

Bertrange, le 6 mars 2017



Source: TAGEBLATT - Photographie: Isabella FINZI

# Formation managériale pour le secteur hospitalier

## Remise des certificats de la cinquième promotion



**A**près près d'un an de travail intense sur leurs compétences managériales, les participants de la 5<sup>e</sup> promotion de la «Formation Managériale pour le secteur hospitalier» ont obtenu leurs certificats lundi le 20 février, dans les locaux de l'IUIL à la Maison du Savoir à Esch/Belval.

Cette formation est proposée par l'IUIL (Institut Universitaire International Luxembourg) en partenariat avec

la FHL (Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois) et vise à former les cadres des hôpitaux à une gestion optimale de leur équipe ou service. L'IUIL et la FHL félicitent tous les participants pour ce beau parcours!

**Pour plus d'informations, veuillez contacter Mélissa Mohr par téléphone au (+352) 26 15 92 35 ou par mail: [melissa.mohr@iuil.lu](mailto:melissa.mohr@iuil.lu)**



La Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l. est membre des institutions internationales suivantes:



**HOPE**

European Hospital and Healthcare Federation · [www.hope.be](http://www.hope.be)



EUROPEAN ASSOCIATION  
OF HOSPITAL MANAGERS

**AEDH/EVKD/EAHM**

European Association of Hospital Managers · [www.eahm.eu.org](http://www.eahm.eu.org)



International  
Hospital  
Federation

**FIH/IHF**

International Hospital Federation · [www.ihf-fih.org](http://www.ihf-fih.org)

DANS UN MONDE QUI CHANGE  
**PARTIR SEREIN, C'EST PARTIR  
AVEC UNE BONNE ASSISTANCE**



**DÉCOUVREZ TOUS LES AVANTAGES\*  
DES CARTES MASTERCARD**

[bgl.lu](http://bgl.lu)



**BGL  
BNP PARIBAS**

La banque  
d'un monde  
qui change

\* Offre soumise à conditions. Sous réserve d'acceptation du dossier.

BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg : B 6481) Communication Marketing Février 2017



# Priorité à la qualité:

## le service de stérilisation du CHEM certifié depuis décembre 2016



La stérilisation centrale du CHEM répond aux critères de qualité et d'hygiène les plus rigoureux. Depuis le 21 décembre, elle est certifiée pour le retraitement de tous les dispositifs médicaux réutilisables selon les normes ISO 9001 et ISO 13485 et les recommandations de la Commission pour l'hygiène hospitalière et la prévention des infections (KRINKO) de l'Institut Robert Koch (RKI) et de l'Institut fédéral allemand des médicaments et dispositifs médicaux (BfArM).



Pour assurer la meilleure protection possible à nos patients et notre personnel et prévenir les infections causées par les germes, il est essentiel de respecter les normes d'hygiène les plus strictes, en particulier concernant les instruments médicaux (chirurgicaux par exemple). Soucieux de garantir le respect des normes de qualité maximales dans le circuit des dispositifs médicaux réutilisables, le CHEM s'est soumis à un contrôle rigoureux de la qualité. En novembre 2016, la stérilisation centrale a été audité et évaluée par les experts de Swiss TS Technical Service AG, actifs dans toute l'Europe. À la suite de cet audit approfondi, l'unité de soins a été certifiée selon les normes ISO 9001 et ISO 13485 et selon la recommandation de la KRINKO et du BfArM pour le retraitement de tous les dispositifs médicaux réutilisables.

### Savoir-faire, compétences et personnel qualifié

Au CHEM, la décontamination, le contrôle de la propreté et de l'intégrité, la maintenance et le contrôle

de fonctionnement, l'assemblage des sets et l'emballage et, enfin, la stérilisation des dispositifs médicaux sont assurés au sein d'une unité de retraitement moderne et dotée d'un équipement technique de pointe. Elle compte cinq appareils de nettoyage et de désinfection, deux nettoyeurs de chariots et conteneurs, quatre stériliseurs à vapeur et deux stériliseurs à plasma. Tous les appareils sont entretenus et validés annuellement selon les exigences des normes et du fabricant. 26 spécialistes qualifiés retraitent chaque année, en plusieurs équipes, quelque 117.450 sets d'instruments, depuis l'instrument standard individuel jusqu'au set laparoscopique ou orthopédique complexe. Les principaux clients de la stérilisation centrale sont les blocs opératoires et les polycliniques de l'hôpital.

L'intégralité du processus de retraitement, de la réception des dispositifs médicaux contaminés à la remise des dispositifs stériles réutilisables, est surveillée et clairement documentée à chaque étape. Les strictes règles d'hygiène sont res-

pectées à la lettre du début à la fin du processus. Le système de gestion de la qualité permet de déceler et d'éliminer à temps les sources d'erreurs ainsi que les risques potentiels. Des échanges réguliers se tiennent par ailleurs avec le service de gestion de l'hygiène et de la qualité du CHEM afin de promouvoir un processus d'amélioration continu.

### Focus sur l'assurance qualité

La certification du service de stérilisation s'inscrit dans la politique générale de qualité du CHEM. L'hôpital attache une grande importance à son perfectionnement continu et efficace dans le domaine, tant de manière générale que vis-à-vis du Súdspidol. Depuis 2013, en plus du programme national de qualité EFQM, le CHEM obéit aux prescriptions de la Joint Commission International (JCI), qui permet de contrôler les normes de qualité des hôpitaux. D'autres certifications dans d'autres domaines et services sont en cours dans ce contexte.

**Anja DI BARTOLOMEO**

Chargée de communication CHEM





home

En ligne avec vous

**Home**

L'assurance HABITATION nouvelle génération.  
[baloise.lu/home](https://baloise.lu/home)

 **Baloise**  
Assurances



# L'exposition «La Maternité d'Elne» s'installe au CHEM

Entre 1939 et 1944, la maternité d'Elne a permis à plus de 600 enfants de réfugiées espagnoles, tziganes et juives de l'Europe du Nord de naître et de survivre à l'écart des camps. L'exposition «La Maternité d'Elne», qui se tient au CHEM du 1<sup>er</sup> février au 15 avril, invite à découvrir l'histoire touchante d'un exploit humanitaire remarquable.



Fuyant les troupes du général Franco, près de 500.000 réfugiés espagnols passent la frontière française en 1939. Ils sont internés dans des camps, confrontés au froid et aux épidémies qui les emportent chaque jour par dizaines. Pour les femmes en fin de grossesse et les enfants, la situation sanitaire s'avère particulièrement dramatique.

Une jeune institutrice suisse, Elisabeth Eidenbenz, missionnée par l'Aide Suisse aux Enfants se mobilise alors pour aider les femmes et enfants en détresse. Dans le château d'en Bardou, inoccupé et situé à Elne, dans les Pyrénées-Orientales, elle organise une maternité

pour les accueillir et leur permettre d'échapper aux camps.

## Un témoignage d'humanité touchant

Ce témoignage bouleversant d'humanité est resté largement méconnu jusque dans les années 90, lorsque d'anciens enfants nés dans cette maternité ont retrouvé la trace d'Elisabeth Eidenbenz et ses archives. Aujourd'hui, une exposition pédagogique permet de retracer le destin extraordinaire de tous ceux qui ont connu la maternité d'Elne durant cette période troublée de l'histoire et éclaire un pan de la lutte contre la dictature. Dans le contexte actuel où des réfugiés fuient de nouveau la guerre, cette histoire de

vertu et de solidarité nous rappelle le besoin de soutien et d'entraide.

Après son exposition au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster l'année passée, le Centre Hospitalier Emile Mayrisch, Unicef, la Ville d'Esch et l'Initiative Liewensufank permettent aujourd'hui à cette exposition de continuer à vivre dans un lieu symbolique: le couloir menant à la maternité du CHEM à Esch-sur-Alzette.

**Anja DI BARTOLOMEO**

Chargée de communication CHEM



**BON POUR  
1 COURS  
GRATUIT\*** ✂

**« Lëtzebuergesch mat menge Patienten  
ze schwätzen ass fir mech natierlech »**

\* offre valable jusqu'au 31 juillet 2017 pour tout nouveau client qui s'engage à suivre des cours de luxembourgeois à orientation médicale d'une durée de 10 heures minimum. Un bon par client. Durée du cours offert: 60 minutes.

**déjà aujourd'hui,**

les plus grands hôpitaux du Luxembourg  
nous font confiance pour la formation  
linguistique de leur personnel.

**[www.mastercraft.lu](http://www.mastercraft.lu)**

**organisme de formation professionnelle continue agréé**



# Cours de luxembourgeois et de premiers secours:

## 88 collaborateurs du CHEM reçoivent leur diplôme

88 participants aux cours de luxembourgeois et de premiers secours ont été diplômés au CHEM. La ministre de la Santé Lydia Mutsch a salué la rigoureuse politique linguistique du CHEM et souligné l'engagement de longue date de l'hôpital en faveur d'une assurance qualité continue.



Cette année encore, de nombreux participants aux cours de luxembourgeois et de premiers secours ont reçu leur diplôme au Centre Hospitalier Emile Mayrisch, en présence de la ministre de la Santé Lydia Mutsch et de la présidente du conseil d'administration Vera Spautz. Les deux formations s'inscrivent dans les efforts de qualité entrepris par le CHEM pour garantir aux patients une prise en charge optimale et offrir à son personnel un cadre de travail agréable, sûr et inclusif.

«La promotion des compétences et le développement personnel font partie intégrante de notre philosophie d'entreprise. Par souci pour le bien-être de nos patients comme de notre personnel, nous soutenons et promovons la formation continue de nos collaborateurs», explique Patrizia Ascani, directrice des ressources humaines au CHEM. À cet égard, l'hôpital attache une importance particulière à l'apprentissage du luxembourgeois.

### L'intégration par la langue

Avec le lancement dès 2009 de son projet «Mir schwätze Lëtzebuergesch am CHEM», qui requiert notamment une maîtrise de la langue au niveau B2 pour tout contrat de travail à durée illimitée, le CHEM s'est positionné en pionnier du milieu hospitalier. Depuis, des cours de langue sont offerts aux membres

du personnel non luxembourgeois, en collaboration avec Mastercraft Language Solutions. Avec 353 diplômes délivrés jusqu'ici, dont onze cette année, l'initiative porte ses fruits et est appréciée des patients. En sa qualité de signataire de la charte nationale de la diversité, le CHEM s'engage par ailleurs depuis 2015 pour la promotion active de la diversité, allant même au-delà de ses obligations légales.

«Préserver la diversité implique de mettre activement en œuvre et d'approfondir une stratégie durable et inclusive, qui, pour nous, doit reposer sur la langue», souligne Patrizia Ascani. Celle-ci ne doit pas constituer un obstacle dans le milieu hospitalier, mais bien un pont qui rapproche les individus, conformément à la philosophie «E Spidol vun de Leit fir d'Leit».

### Formés pour réagir aux urgences

Cette année, 77 collaborateurs du CHEM ont par ailleurs reçu leur diplôme de premiers secours. Ces cours sont obligatoires depuis 2015 pour l'ensemble du personnel

administratif, conformément à la législation luxembourgeoise et aux normes d'accréditation JCI.

«En cas d'urgence médicale, il faut agir vite. Voilà pourquoi tous les membres du CHEM, qu'ils soient infirmiers ou collaborateurs administratifs, doivent pouvoir prodiguer des soins directs aux personnes blessées ou malades. Cette formation peut aussi leur être très utile dans le cadre privé», précise Patrizia Ascani.

Pour la présidente Vera Spautz, cet engagement extraordinaire montre que le CHEM est véritablement un hôpital des personnes pour les personnes, conformément à sa philosophie. Elle a ajouté que l'hôpital continuera de s'engager pour la meilleure prise en charge possible des patients, aujourd'hui, demain et après-demain. La ministre Lydia Mutsch a pour sa part salué l'engagement actif du CHEM et souligné de nouveau son rôle de précurseur en matière de politique linguistique.

**Anja DI BARTOLOMEO**

Chargée de communication CHEM







# ketterthill

LABORATOIRES D'ANALYSES MÉDICALES

## Notre force, nos collaborateurs et l'innovation technologique

Notre laboratoire installé en plein coeur de Belval depuis 2015 est doté des équipements les plus modernes et les plus performants. Ces installations couplées à une expertise médicale forte de ses 230 collaborateurs, nous permettent d'assurer aux patients et médecins des résultats toujours plus fiables, sécurisés et rapides.



FOLLOW US

Laboratoires Ketterthill

[www.ketterthill.lu](http://www.ketterthill.lu)



# Une table radiologique nouvelle génération au CHdN

**Le Centre Hospitalier du Nord site Ettelbruck vient de se doter de la toute nouvelle table télécommandée Philips CombiDiagnost R90. Une première au Grand-Duché de Luxembourg et une seconde mondiale.**

La CombiDiagnost R90 est un système haut de gamme combinant la radiographie et la fluoroscopie numérique de très haute qualité. Ce concept innovant dépasse les exigences les plus strictes en matière de diagnostic médical, de réduction de la dose et de flexibilité d'utilisation. La console d'acquisition «Eleva» équipée des nouveaux post-traitements d'images «UNIQUE» et «Dynamique UNIQUE» offre une qualité d'image exceptionnelle et s'adapte, par sa programmation anatomique, aux exigences cliniques. Son interface utilisateur à écran tactile, intuitive et fonctionnelle, offre une grande efficacité dans la prise en charge des patients, dans la gestion des images acquises et dans le flux de travail.

Dans le programme complet de gestion de la dose, le générateur se dote des toutes nouvelles innovations en matière de réduction de la dose, la fluoroscopie numérique pulsée «G.C.F. - Grid Controlled Fluoroscopy», qui offre une régulation automatique des impulsions jusqu'à une fréquence minimale de 0,5 image par seconde. Pendant la radiographie numérique, «IQX - Intelligent Exposure Control» offre de surcroît l'adaptation automatique



et en temps réel des paramètres d'acquisition en fonction de l'anatomie du patient.

La géométrie et l'ergonomie de la table améliorent le confort des patients et du personnel soignant. Le système offre une distance focale réglable de 110 à 180 cm (radiographie et fluoroscopie possibles sur toute la course), supporte des patients très corpulents sans limitation de mouvements et de vitesses. La sélection et la mise en parking des grilles «anti-diffusé»

se font automatiquement sans intervention de l'utilisateur.

En technique libre, la flexibilité d'utilisation est étendue grâce aux capteurs plans portables «SkyPlates» (Wi-fi). Ces capteurs disponibles en deux formats sont très légers et maniables, respectivement, 1,6 kg (24x30) et 2,8 kg (35x43). Combinés à la fonctionnalité optionnelle «Sky-Flow», les manipulateurs peuvent travailler sans grille «anti-diffusé» tout en gardant une qualité d'image comparable à une grille, mais avec un flux de travail beaucoup plus simple et efficace.

D'autres éléments peuvent également venir compléter la configuration de base, tels, une suspension plafonnrière équipée d'un second tube RX, et un statif mural permettant de travailler avec les capteurs portables.

**Dr Philippe FORGEARD**  
Médecin-radiologue

**Robert KRACK**  
Chef de service Imagerie médicale





**HOSPITAL CARE**



**RESIDENTIAL CARE**



**PHARMA CARE**

# Optimisez dès à présent l'efficacité de vos soins grâce à Hospital Logistics!

Hospital Logistics occupe depuis de nombreuses années une position de leader dans le domaine des processus logistiques pour le monde médical.

La tâche principale d'Hospital Logistics est de fournir divers hôpitaux et établissements de soins à partir d'un centre de distribution externe.

Hospital Logistics offre aussi des solutions de distribution et des solutions de conditionnement de médicaments en doses unitaires, au niveau tant centralisé que décentralisé d'une organisation de soins de santé.

Hospital Logistics, synonyme d'innovation et amélioration de la qualité, propose des solutions sur mesure pour les établissements de soins. Il en résulte un concept global unique qui vise à la consolidation des flux de marchandises avec des réductions de coûts et un service amélioré.

Pour plus d'informations:

Hospital Logistics • [www.hospitallogistics.eu](http://www.hospitallogistics.eu) • [info@hospitallogistics.eu](mailto:info@hospitallogistics.eu)



**HOSPITAL  
LOGISTICS**

EVERYTHING  
FOR  
HEALTHCARE



# Ouverture du Centre ÄDDI-C

## Nouvelle offre ambulatoire en alcoologie



Le Centre ÄDDI-C, qui propose des services ambulatoires aux personnes présentant un trouble lié à l'alcool, a récemment ouvert ses portes. Cette nouvelle offre s'inscrit aussi bien dans le nouveau «plan national alcool», que dans la volonté de privilégier l'ambulatoire par rapport au stationnaire.



de gauche à droite: Dr Juliana D'Alimonte, Dr Claude Besenius, Dr Marc Graas

Conçu comme un centre d'information, de consultation et de prise en charge ambulatoire, le Centre ÄDDI-C est spécialisé dans l'addiction, particulièrement l'alcoolodépendance. Lors de l'ouverture officielle du centre, Dr Juliana D'Alimonte, Médecin de la Division de la Médecine sociale, des maladies de la dépendance et de la santé mentale du ministère de la Santé, a souligné l'importance de cette nouvelle offre de prise en charge: «L'hospitalisation à plein temps n'est pas toujours la bonne réponse à un problème de dépendance. Parfois, un suivi en ambulatoire s'avère être la meilleure option. Le Centre ÄDDI-C répond aux besoins d'un réseau sanitaire moderne: la prévention d'un côté et le virage vers l'ambulatoire d'un autre côté.»

Pour le ministère de la Santé, le nouveau plan d'action luxembourgeois de réduction du mésusage de l'alcool est une priorité. Ce «plan national alcool» devrait entrer en vigueur l'année prochaine. «Trop souvent le mésusage et la surconsommation d'alcool sont banalisés dans notre société», a souligné Dr D'Alimonte. «Il s'agit pourtant d'un grave problème et il faut tout mettre en œuvre pour prévenir les dommages liés à l'alcool.»

Dr Marc Graas, directeur général du Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique (CHNP), a confirmé que l'alcool représente un problème de plus en plus important. «On peut dire qu'au Luxembourg 30.000 personnes ont un problème lié à l'alcool, dont 4.000 à 5.000 présentant une dépendance grave.»

Actuellement, l'offre est plutôt axée sur les cas plus graves avec une prise en charge en milieu hospitalier, comme par exemple au Centre Thérapeutique d'Useldange. Le Centre ÄDDI-C représente ainsi une offre complémentaire. «Le travail y est plus préventif», a expliqué Dr Graas. «Il s'agit d'une vision moderne de la médecine: prévenir avant que la personne ne devienne vraiment - gravement - malade.»

Pour ce faire, le concept de prise en charge se base entre autres sur la thérapie cognitivo-comportementale. En parallèle, les patients peuvent bénéficier d'entretiens psychiatriques, psychologiques et/ou psychothérapeutiques individuels.

En effet, l'offre du centre va de la simple information et orientation à

la prise en charge psychothérapeutique. À côté des consultations thérapeutiques avec des psychiatres et des psychologues cliniciens, l'équipe multidisciplinaire propose une prise en charge individualisée avec des séances axées sur la gestion des émotions, l'affirmation de soi, la pleine conscience (mindfulness), l'ergothérapie, la prévention des rechutes, la psychomotricité, etc.

La psychologue, Dr Claude Besenius, a précisé que le centre est ouvert à tout le monde: «Si vous pensez avoir un problème lié à l'alcool ou à une autre dépendance, comme les médicaments par exemple, nous sommes là pour vous. La famille ou les proches peuvent eux aussi appe-

ler pour avoir des informations ou un rendez-vous.»

Dr Besenius est non seulement responsable du Centre ÄDDI-C mais aussi chargée de direction du Centre Thérapeutique d'Useldange qui est spécialisé dans la prise en charge hospitalière en alcoologie. Elle a toutefois précisé que «le Centre ÄDDI-C n'est pas la porte d'entrée pour une thérapie à Useldange. Notre travail au Centre ÄDDI-C consiste bien entendu à prévenir les dépendances lourdes, mais surtout à maintenir la personne dans son entourage. Le but est d'éviter un traitement stationnaire pour que la personne puisse rester dans son environnement, garder son travail, ses contacts sociaux, sa vie de tous les jours. C'est pour cela que

nos services sont proposés selon les besoins et les attentes, mais aussi les horaires des patients.»

Le Centre ÄDDI-C se situe près de la gare à Luxembourg-Ville, au 2<sup>e</sup> étage de l'ancien bâtiment de la police grand-ducale rue Adolphe Fischer. Il est ouvert du lundi au vendredi de 08h00 à 17h00 avec une flexibilité en soirée jusqu'à 18h00.

**Visitez [www.addic.lu](http://www.addic.lu) pour plus d'informations.**

**L'équipe du Centre ÄDDI-C**



NOTRE  
POINT  
COMMUN ?



**Nous sommes membres Raiffeisen.**



**Raiffeisen**

Naturellement ma banque

Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Devenez membre Raiffeisen et profitez des conditions préférentielles OPERA. Augmentez encore plus vos avantages en faisant de Raiffeisen votre partenaire bancaire privilégié. Découvrez tous les avantages OPERA avec votre conseiller dans l'agence Raiffeisen la plus proche ou sur [www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu). Chez nous, c'est vous le patron.

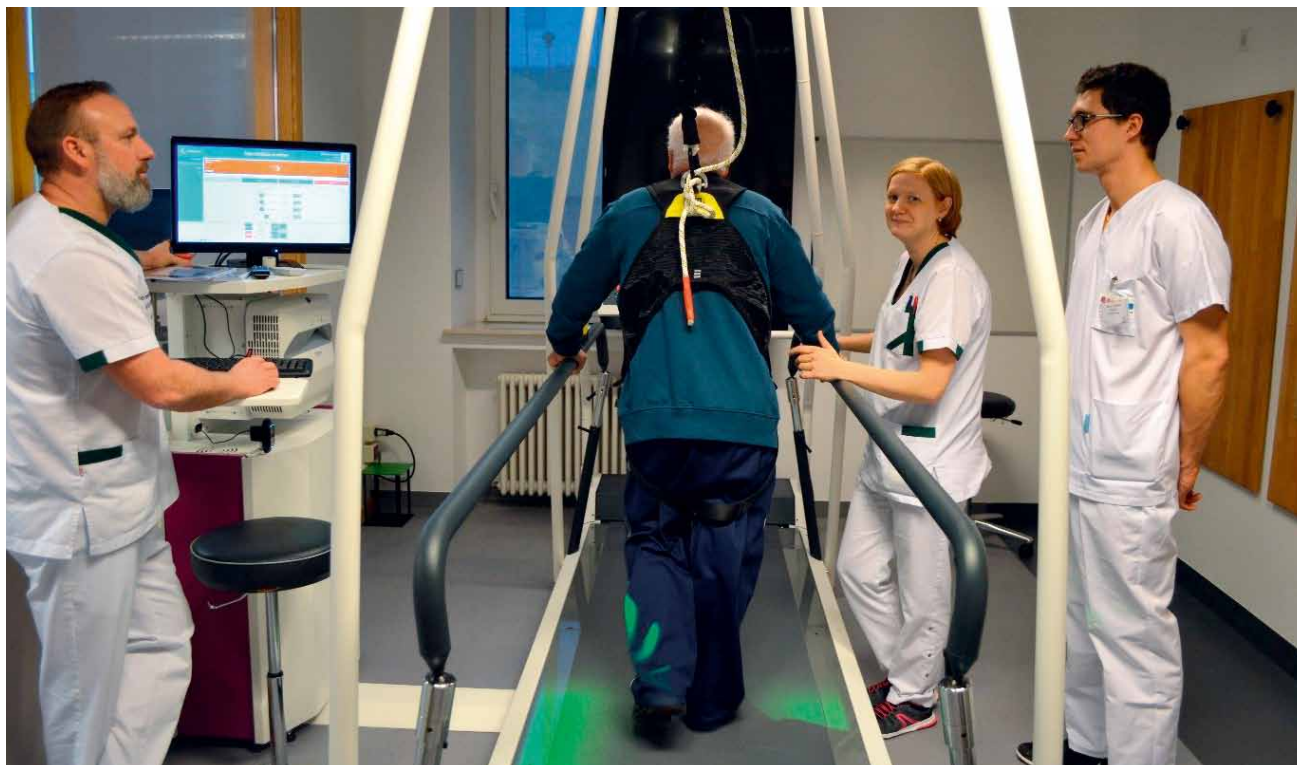


[www.raiffeisen.lu](http://www.raiffeisen.lu)



# Nouvelle technologie en matière de rééducation et de réadaptation

L'Hôpital Intercommunal de Steinfort est le premier centre de rééducation gériatrique au Luxembourg à se doter de la toute nouvelle technologie en matière de rééducation et réadaptation à la marche grâce au tapis de marche C-MILL.



Soutenu par le projet HAPPI (Healthy Ageing-Public Procurement of Innovations) avec le support de la commission Européenne, le C-MILL est un tapis de marche interactif équipé d'un projecteur et d'une plateforme de force conçu pour Analyser, Evaluer et Rééduquer les troubles de la marche. Il trouve son application dans un grand nombre de pathologies de par ses nombreux réglages et sa multitude d'exercices.

De plus, avec son système de sangles et harnais, la rééducation se fait en totale sécurité.

Une séance type de rééducation débutera par une évaluation automatique du schéma de marche du patient.

Ensuite une série de pavés lumineux correspondant à la longueur, la largeur et l'asymétrie de la démarche du patient est projetée sur le tapis. Le thérapeute pourra, via une télécommande, modifier cette projec-

tion afin d'obtenir un effet immédiat sur chaque pas.

Deux caméras permettent de filmer et visualiser en temps réel la technique de marche.

A la fin de la session, l'ordinateur fournit automatiquement un rapport récapitulatif.

Cette nouvelle technologie s'intègre parfaitement dans la philosophie de l'Hôpital Intercommunal de Steinfort qui, par l'innovation, cherche à

tendre vers l'excellence au bénéfice de ses patients.

L'ensemble des kinésithérapeutes et ergothérapeutes du plateau technique et du service externe ont été formés à son utilisation.

**Jean-Paul CHENNAUX**

Responsable de service  
Plateau technique de rééducation  
Centre de rééducation  
fonctionnelle gériatrique



# LE CLECAR

La clé pour (re)trouver le plaisir de rouler

Cellule

Luxembourgeoise d'

Evaluation à la

Conduite

Automobile

Réadaptée

## POUR QUI?

- pour toute personne pouvant être confrontée à une difficulté de conduite suite à une lésion congénitale, une maladie, un accident ou au vieillissement et qui souhaite apprendre ou reprendre la conduite automobile.

## POURQUOI?

- parce que conduire permet une plus grande autonomie dans les déplacements quotidiens;
- parce que conduire est une tâche complexe nécessitant des qualités d'attention, d'interprétation et de réaction;
- parce que conduire nécessite la mise en jeu de capacités perceptives, physiques et intellectuelles.



## EVALUATION

### Le neuropsychologue

La conduite automobile nécessite des capacités cognitives intactes pour pouvoir réagir adéquatement dans une situation d'urgence. Un **bilan neuropsychologique** est proposé aux personnes présentant des troubles cognitifs, tels que des troubles de l'attention ou de la concentration, des difficultés de perception et de jugement de la situation du trafic et de ses dangers ou des troubles du comportement. La capacité à assurer sa propre sécurité et celle des autres et celle d'avoir un comportement prévoyant par rapport à ses propres limitations est également prise en compte.

### Le médecin de Médecine Physique et de Réadaptation

Il pratique un examen médical complet puis prescrit et coordonne l'évaluation.



### Objectifs de la mise en situation écologique de conduite:

- Voir les capacités de conduite de la personne.
- Essayer et apprendre à utiliser des adaptations en situation réelle.
- Conforter les résultats des bilans neuropsychologiques pour les troubles cognitifs.
- Mettre en confiance la personne en situation de conduite.
- Apprécier l'endurance à l'effort et la tolérance à la douleur.

Les **moniteurs de conduite** ont pour rôle:

- D'assurer la sécurité à bord du véhicule.
- De guider l'apprentissage de la conduite avec les aides techniques.
- Au besoin, de rappeler les règles de conduite et le code de la route.

## APPRENTISSAGE

### L'ergothérapeute

Il réalise un bilan complet d'aptitude fonctionnelle à la conduite automobile conforté par une mise en situation sur simulateur et/ou une mise en situation en situation réelle, en:

- Connaissant les renseignements usuels et médicaux, les objectifs de l'évaluation et de l'utilisation de la voiture, les habitudes de conduite, les caractéristiques du véhicule du patient, les administrations concernées.
- Evaluant les capacités fonctionnelles du patient pour la conduite automobile, mais aussi pour la déambulation, les transferts et/ou l'appareillage.
- Favorisant l'accès au poste de conduite et, éventuellement, le chargement du fauteuil roulant ou de toutes autres aides à la déambulation.
- Définissant d'éventuelles adaptations pour l'installation dans le véhicule, le démarrage, la tenue du volant, le changement de vitesse, le freinage et l'accélération et, si nécessaire, l'utilisation de différents commodos.
- Suivant la personne lors de la mise en situation de conduite pour l'évaluation et/ou l'apprentissage des adaptations proposées.
- Accompagnant la personne dans les démarches administratives et pratiques.

### Ses outils

- Le 1/4 de voiture: il permet de travailler l'approche du véhicule et l'apprentissage des transferts.
  - Le simulateur de conduite: il permet d'avoir une première approche de la conduite pour essai et/ou apprentissage d'éventuelles adaptations avant une mise en situation écologique.
  - La mise en situation écologique de conduite: elle se fait sur un véhicule auto-école (voiture propre de l'auto-école ou du Rehazenter), accompagnée obligatoirement d'un moniteur auto-école et d'un ergothérapeute.
- L'heure de conduite est à la charge du patient, au tarif en vigueur dans les auto-écoles (65 € actuellement). Le conducteur doit être détenteur d'un permis de conduire valide ou à défaut d'un certificat d'apprentissage.

### L'orthoptiste

Le bilan orthoptique comprend:

- la mesure de l'**acuité visuelle**
- un examen du **champ visuel**
- un examen de la **motricité oculaire**.

### L'équipe CLECAR:

un médecin référent:  
Dr Jean-Pierre SAVY

cinq ergothérapeutes:  
Laurent BEER, Cécile DEGÉE,  
Marie-Odile HAUSHERR,  
Isabelle SMEDTS, Caroline WALCZAK

les neuropsychologues du CNRFR:  
Danielle CHUDY, Sandrine FRENAY,  
Anne-Marie SCHULLER, Dimitri VAS,  
Delphine VERTON

une orthoptiste:  
Sophie ANTOINE



# REDONNEZ LA VUE EN DONNANT VOTRE CORNÉE

La cornée est  
la vitre de l'oeil.  
La greffe de  
cornée permet  
de retrouver une  
vision normale.

Devenez vous  
aussi donneur !

**200 prélèvements  
de cornée** ont déjà  
été réalisés au  
CHL depuis 2012



Plus d'informations sur le don de la cornée sur  
[www.chl.lu](http://www.chl.lu)  
(<https://eich.chl.lu/fr/dossier/don-de-la-cornee>)

 **CHL**

 Centre Hospitalier  
de Luxembourg





# Le freezing de la marche

ou lorsque les patients atteints de la maladie de Parkinson sont comme pétrifiés

Une étude clinique menée au CHL teste une nouvelle technique de stimulation cérébrale profonde combinée pour lutter contre les blocages de la marche.

Des neuroscientifiques sont parvenus récemment à mettre au point une «stimulation cérébrale profonde combinée», qui doit permettre d'aider les patients atteints de la maladie de Parkinson qui souffrent de blocages de la marche, un phénomène jusqu'ici difficilement contrôlable. Une étude multicentrique, qui est aujourd'hui notamment conduite au CHL, examine ce nouveau procédé destiné à lutter contre ce qu'on appelle le «freezing de la marche».

Le «freezing de la marche» survient généralement à un stade avancé de la maladie de Parkinson et touche près de 60 à 80% de l'ensemble des patients. **Ni les médicaments classiques ni la stimulation cérébrale ordinaire ne pouvaient jusqu'ici traiter correctement ce phénomène de pétrification, qui contribue à dégrader encore davantage la qualité de vie des personnes concernées en provoquant de dangereuses chutes.** L'apparition d'une nouvelle thérapie contre ces blocages est donc une information importante pour les patients.

Une étude pilote réalisée en 2013 à l'Université de Tübingen auprès de 12 patients a permis de constater que la nouvelle «stimulation cérébrale combinée» améliorerait le traitement du freezing de la marche d'environ 40% par rapport à la meilleure thérapie jusqu'alors disponible. Après trois semaines, la qualité de vie des participants à l'étude s'est elle aussi quelque peu améliorée, grâce à une meilleure mobilité.

**Une étude clinique, à laquelle le CHL participe, teste actuellement une nouvelle méthode pour lutter contre les blocages de la marche.**

Une nouvelle étude multicentrique à laquelle des centres de recherche réputés dans le domaine de la maladie de Parkinson, notamment à Tübingen, Munich, Hambourg, Leipzig, Ratisbonne et Luxembourg, collaborent étroitement doit maintenant se pencher, entre autres, sur les résultats de l'étude pilote.

Le professeur Rejko Krüger, neurologue au Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL) et chef de groupe de recherche au Luxembourg Centre for Systems Biomedicine (LCSB) de l'Université du Luxembourg, nous explique ici d'autres points importants de cette

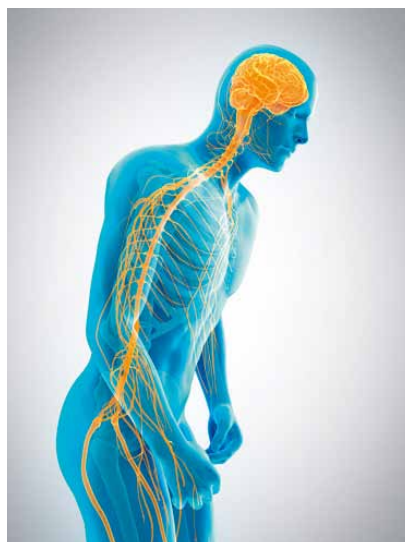


nouvelle option thérapeutique: **«Jusqu'à présent, nous avons pu démontrer sur un petit groupe de patients que celui-ci profitait de manière significative de la nouvelle option thérapeutique. Afin de pouvoir intégrer cette dernière dans les recommandations thérapeutiques générales, nous allons devoir, au cours de la prochaine étape, prouver que ce résultat prometteur peut être confirmé auprès d'un grand nombre de patients dans différents lieux en Allemagne et au Luxembourg.»**

**L'étude actuelle est ainsi réalisée auprès de 54 patients atteints de la maladie de Parkinson** qui souffrent de blocages de la marche. La conception de l'étude, divisée en deux groupes parallèles, prévoit qu'une moitié des participants à l'étude reçoive le traitement de la stimulation cérébrale combinée, tandis que l'autre moitié bénéficierait de la meilleure forme possible de thérapie classique. Cette méthode devrait ainsi prouver scientifiquement la supériorité escomptée de la nouvelle forme de thérapie.

### **Étude utile pour le traitement futur des patients atteints de la maladie de Parkinson qui souffrent de blocages de la marche.**

*«Les résultats de cette étude sont pour nous d'une importance considérable. Ils nous indiquent la voie à suivre pour traiter à l'avenir, à l'aide*



*de la stimulation cérébrale profonde, les patients atteints de la maladie de Parkinson qui souffrent de blocages de la marche, pour lesquels nous ne disposons pas encore à ce jour de forme de thérapie satisfaisante»,* explique le docteur Frank Hertel, neurochirurgien au CHL et responsable du Centre de stimulation cérébrale profonde du Luxembourg, à propos de l'étude en cours. Il ajoute: *«Bien que la stimulation cérébrale profonde soit déjà depuis longtemps une forme thérapeutique efficace, nous voyons son potentiel d'amélioration pour nos patients.»* C'est pourquoi les deux médecins font des recherches avec le concours du LCSB et de l'école technique supérieure de Trèves (Fachhochschule Trier) sur de nouveaux progrès, afin de pouvoir offrir à leurs

patients la meilleure thérapie qui soit dans l'état le plus avancé de la recherche. Ces nouvelles approches en matière de recherche devront être développées au cours des prochaines années.

### **Importance pour le Luxembourg et ses patients**

Selon Pr Krüger, le Centre national d'excellence pour la recherche sur la maladie de Parkinson «NCER-PD» a entre-temps acquis une grande renommée à l'échelle internationale, ce qui permet aux chercheurs luxembourgeois d'être de plus en plus souvent intégrés à des études internationales de haut niveau.

*«Il s'agit là d'un aspect fondamental de notre travail, car cela doit permettre aux patients du Luxembourg de profiter, si possible directement, des initiatives en matière de recherche. À titre d'exemple, sept patients luxembourgeois prennent part à l'étude clinique randomisée actuelle»,* déclare le professeur Rejko Krüger, qui souligne ainsi l'importance de ces travaux pour le Luxembourg: *«C'est ainsi que nous pourrions faire bénéficier le plus vite possible nos autres patients des résultats de ces études grâce à de nouveaux concepts thérapeutiques».*

### **Cellule communication du CHL**



### **Pour votre information | In eigener Sache | Please note:**

Veuillez respecter s.v.p. les dates limites ci-dessous pour la remise des articles pour les éditions de 2017.

Bitte berücksichtigen Sie die unten aufgeführten Fristen für die Übergabe der Artikel für die Ausgaben des FHLinfo von 2017.

Please respect the different deadlines below for the delivery of articles for the editions FHLinfo of 2017.

**FHL info 38 - juin 2017**

*Deadline / Redaktionsschluss: 27 avril 2017*

**FHL info 39 - septembre 2017**

*Deadline / Redaktionsschluss: 31 juillet 2017*

**FHL info 40 - décembre 2017**

*Deadline / Redaktionsschluss: 26 octobre 2017*





Au service de la  
protection de la vie...

...tant à l'hôpital  
qu'à domicile.

#### Contact

Air Liquide Medical succ  
Luxembourgeoise  
tel: 50 62 63 206  
SalesALMBelux@airliquide.com



LuxEnergie alimente le secteur hospitalier du Luxembourg avec de la chaleur, du froid et de l'énergie électrique de secours.

## Intelligent Energy Contracting

LuxEnergie propose des solutions énergétiques clés en main avec un souci d'efficacité économique et écologique. Doté de compétences notamment en cogénération classique et biomasse, l'Energy Contracting garantit une sécurité d'approvisionnement sans risques techniques et financiers, aussi bien pour la fourniture de chaleur, de froid, de courant de secours, d'air comprimé et/ou de vapeur.

LuxEnergie est une expertise luxembourgeoise fiable, responsable et à votre écoute.

#### LUXENERGIE S.A.

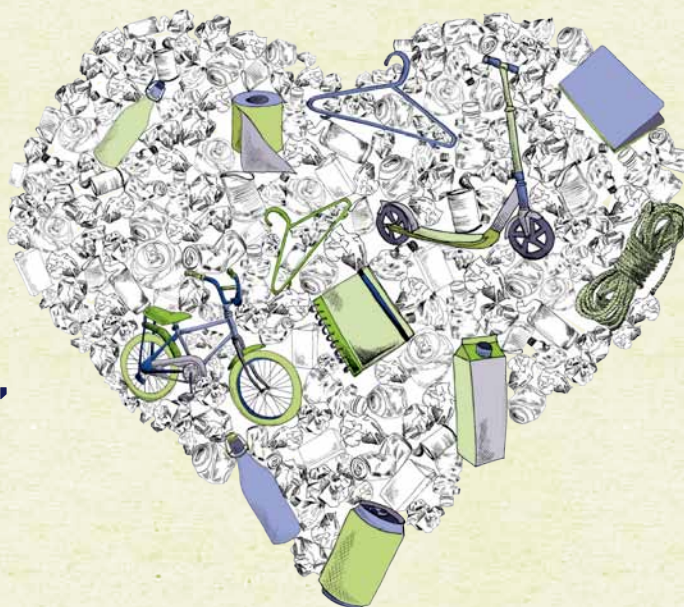
23, avenue John F. Kennedy | L-1855 Luxembourg  
T. 22 54 74-1 | info@luxenergie.lu | www.luxenergie.lu



## Offrir une deuxième vie, notre métier.

Notre inspiration : donner un nouveau souffle à vos déchets. Leur durée de vie n'aura plus de date d'expiration.

+ 352 52 27 27 - 1 lamesch.lu



COMED





# SÉANCE BENELUX DE L'ACADÉMIE NATIONALE DE CHIRURGIE (FRENCH ACADEMY OF SURGERY) DÉLOCALISÉE À LUXEMBOURG

## PLACE DE LA CHIRURGIE DANS LA PRISE EN CHARGE DES CANCERS DE L'ESTOMAC EN 2017

**LIEU :** AMPHITÉÂTRE DU CENTRE HOSPITALIER DE LUXEMBOURG  
4, RUE ERNEST BARBLÉ L-1210 LUXEMBOURG

**DATE :** 26 MAI 2017

	Introduction	<b>Philippe Marre, Dominique Franco, Juan Santiago Azagra</b>
9h00	Standards, options et recommandations dans le traitement chirurgical du cancer de l'estomac	<b>Guy Hubens</b> (Université d'Anvers, Belgique) Commentateur : Philippe Marre
9h45	Gastrectomie oncologique par laparoscopie pas à pas	<b>Jelle Ruurda</b> (Université de Utrecht, Hollande) Commentateur : Guy Hubens
10h30	PAUSE CAFE	
11h00	Gastrectomie 95% oncologique et mini-invasive : Technique, indications et résultats d'une série multicentrique	<b>Martine Goergen</b> (Centre Hospitalier Universitaire de Luxembourg), <b>Javier Ibanez</b> (Galdakao Usansolo Ospitalea Osakidetza Euskadi) Commentateur : JS Azagra
11h45	Intérêt du robot dans la gastrectomie pour cancer : l'état de l'art	<b>Laurent Bresler</b> (Université de Nancy, France) Commentateur : Raymond Lies
12h30	Le Projet IMIGASTRIC	<b>JS Azagra</b> (International study group on Minimally Invasive Surgery for Gastric Cancer) Commentateur : G. Orlando
13h15	Conclusions	<b>Jean-Michel Fabre</b> (Université de Montpellier, France)
13h30	WALKING DINNER	

› Inscriptions via le lien :  
<https://www.chl.lu/fr/agenda/academie-nationale-de-chirurgie-seance-benelux>





# Le CHL s'associe au plan national de dépistage du cancer colorectal

**Le Ministère de la Santé a mis en place, depuis mi-septembre 2016, un Plan National de Dépistage du Cancer Colorectal. Le CHL s'associe à cette démarche en devenant un centre agréé par le Ministère pour soutenir ce dépistage.**

Le cancer colorectal est, au Luxembourg, la deuxième cause de cancer chez l'homme après le cancer de la prostate et la deuxième cause de cancer chez la femme après le cancer du sein.

Il est nécessaire de dépister ce cancer précocement afin d'obtenir un excellent pronostic. Le cancer colorectal se développe généralement à partir de tumeur bénigne appelée polype située dans la paroi interne du colon.

Si vous avez entre 55 et 74 ans, vous faites partie de la population ciblée pour ce dépistage.

## Comment ce plan de dépistage est-il organisé?

Dans les mois à venir, vous allez recevoir, par la poste, à votre domicile, une enveloppe bleue comprenant un questionnaire et un test de recherche de sang dans les selles. Vous pourrez réaliser ce test chez vous suivant les indications fournies dans l'enveloppe. Le test est pris en charge par un laboratoire agréé qui vous fera parvenir les résultats par la poste.

Pour vous aider à réaliser ce test, un petit film explicatif est disponible en 4 langues sur les sites [www.montest.lu](http://www.montest.lu), [www.meintest.lu](http://www.meintest.lu), [www.meutest.lu](http://www.meutest.lu) ou [www.mytest.lu](http://www.mytest.lu).

Selon le résultat du test, il pourra être nécessaire de réaliser une coloscopie de dépistage. Votre médecin traitant vous orientera alors, vers un centre agréé, pour réaliser cette coloscopie. Votre médecin vous remettra un document explicatif ainsi qu'un guide pour la préparation à l'examen. Cette préparation minutieuse est indispensable à la bonne réussite de l'examen. L'équipe d'infirmière du service d'endoscopie digestive du CHL est à votre disposition pour répondre à vos questions concernant cette préparation les jours précédents l'examen.



## Quel est le rôle du CHL dans ce plan de dépistage?

Le CHL et les médecins gastro-entérologues sont agréés par le Ministère de la Santé comme centre de dépistage. Notre établissement répond aux critères de sécurité, de compétences et d'accueil fixés par le Ministère de la Santé. Vous pourrez retrouver les critères d'agrément des centres et des médecins sur le site [www.plan-cancer.lu](http://www.plan-cancer.lu) et sur [www.sante.lu](http://www.sante.lu).

Si votre médecin traitant juge nécessaire de vous prescrire une coloscopie, vous serez pris en charge par notre équipe pluridisciplinaire.

Pour la prise de rendez-vous, vous serez accueilli(e) par le secrétariat du service qui vous fixera un rendez-vous dans les meilleurs délais.

L'examen se réalise sur le plateau technique d'endoscopie digestive qui se situe au premier étage du CHL Centre.

Le jour de l'examen, vous serez pris(e) en charge par une équipe d'infirmières spécialement formées pour les examens endoscopiques ainsi que par un médecin gastro-entérologue agréé par le Ministère de la Santé. Toute l'équipe répondra à vos

différentes questions et vous informera du déroulement de l'examen.

## Quel est le but de cet examen?

La coloscopie est un examen qui dure une vingtaine de minutes. Il s'agit de l'examen de référence pour dépister les anomalies du colon. Elle permet de détecter d'éventuels polypes (lésions bénignes pouvant devenir cancéreuses). Ces polypes peuvent, avec le temps, se transformer en tumeurs. Le fait d'enlever les polypes permet de réduire notablement l'apparition de cancers du colon.

L'examen peut se réaliser sans aucun traitement calmant, avec sédation ou sous anesthésie générale. Vous choisirez la solution la plus adaptée à votre cas en collaboration avec le médecin gastro-entérologue. Si vous prenez la décision de réaliser l'examen sous anesthésie générale, il faudra le préciser lors de la prise de rendez-vous car une consultation chez un médecin anesthésiste au préalable est nécessaire.

Durant l'examen, si cela est nécessaire, le médecin gastro-entérologue effectue un prélèvement d'un morceau de polype ou d'une autre lésion (biopsie) qui sera envoyé dans un laboratoire. Il peut également enlever directement des polypes.

Malgré la compétence du médecin et la performance des appareils que nous utilisons, de très petites lésions peuvent passer inaperçues. Des polypes peuvent, également, se développer dans les années qui suivent la première coloscopie, des coloscopies de contrôle sont donc nécessaires.

Le cancer colorectal se guérit dans 9 cas sur 10, le programme de dépistage mis en place par le Ministère de la Santé permet de le détecter précocement.

## Cellule communication du CHL



2017

# LES SÉMINAIRES DU MERCREDI

## KANNERKLINIK - BIBLIOTHÈQUE (2<sup>ÈME</sup> ÉTAGE) LES MERCREDIS 13H00 - 14H00

18.01.2017	Pneumonies et pneumonies compliquées	Dr Armand BIVER
25.01.2017	Infections urinaires	Dr Ronit CHAFAI
01.02.2017	Grippe	Dr Isabel DE LA FUENTE
08.02.2017	Purpura rhumatoïde	Dr Caroline THOMÉE
01.03.2017	Choc septique	Dr Manon BACHE
08.03.2017	Diversification alimentaire et tolérance	Dr Amaury DE MEURICHY
15.03.2017	Etat de mal épileptique	Dr Claude SCHALBAR
22.03.2017	Approche diagnostique des diarrhées chroniques	Dr Lutz BINDL
29.03.2017	Anaphylaxie sévère	Dr Françoise MOREL
05.04.2017	Techniques de ponction	Dr Monika GLASS
26.04.2017	Gender dysphoria	Dr Michael WITSCH
03.05.2017	Urgences abdominales De la clinique à l'image Quiz	Dr Renata S. VIEIRA DO JOGO



# Le café éthique du CHL

Au cours des dernières années, l'hôpital a connu des changements importants. Dans un contexte économique difficile, les évolutions techniques, sociales et culturelles n'ont pas manqué d'accentuer la complexité des structures hospitalières. Tout en préservant une identité et une culture propre, les établissements hospitaliers se sont rapprochés progressivement des préoccupations et des fonctionnements des entreprises de services.

A tel point que l'hôpital charité d'antan est devenu l'hôpital entreprise d'aujourd'hui entraînant une notion de gestion économique. Le contexte actuel oblige donc l'hôpital à réduire ses coûts et à promouvoir une démarche de qualité. L'hôpital ne peut plus se laisser vivre mais doit accepter, pour sa propre survie, de nouveaux défis afin de concilier «quantité», «qualité» et «finalité».

Au CHL, produire des soins de qualité, satisfaire et fidéliser sa clientèle, sont des objectifs prioritaires. Cette démarche d'amélioration continue de la qualité des soins demande aux dirigeants des hôpitaux d'identifier les enjeux d'un questionnement éthique sur les pratiques managériales et de s'interroger de plus en plus sur les implications éthiques de leurs décisions. **L'éthique est une réflexion sur les valeurs qui orientent et motivent nos actions.** L'approche éthique à l'hôpital est souvent associée ou comprise comme un processus nécessaire à une prise de décision en situation de crise. Mais la réflexion éthique à l'hôpital ne pourra être une aide que si elle est **partagée par le plus grand nombre de personnes.** Le cadre soignant a non seulement une responsabilité en lien direct avec la qualité des soins, mais a aussi un devoir de coordonner cette réflexion éthique dans le respect du patient. **L'éthique hospitalière nous interroge au quotidien sur notre manière de travailler et sur les choix institutionnels mis en place.** Face à la certitude des protocoles et des procédures, il est bon parfois de revenir au doute et à la vulnérabilité dans nos pratiques afin **d'adopter une posture réflexive face aux situations de conflits ou dilemmes éthiques managériaux.**

## Mise en place du Café Ethique

Au CHL, le **Café Ethique** a été mis en place il y a maintenant trois ans, ceci afin de permettre d'éveiller la conscience éthique au sein

de l'institution. C'est un **lieu de rencontre convivial**, un temps de réflexion dans le rythme effréné du soin, permettant le développement d'une éthique individuelle.

# LE CAFÉ ÉTHIQUE

**L'éthique hospitalière nous interroge au quotidien sur notre manière de travailler.**

Venez au cœur des unités de soins, partagez votre esprit critique et contribuez ainsi à améliorer la qualité des soins centrés patients.

**24 avril 2017**  
« La confiance dans le travail en équipe »  
(14h30-16h) Salle de réunion 4<sup>ème</sup> étage, CHL Eich

**15 mai 2017**  
« A qui le pouvoir de décision ? Au patient, à la famille, au médecin ou à la société ? »  
(14h30-16h) Salle de réunion psychiatrie 5<sup>ème</sup> étage, CHL Centre

**26 juin 2017**  
« La mort en secteur de soins aigus : comment appréhender ce qui peut être vécu comme un paradoxe, voire un échec ? »  
(14h30-16h) Salle de réunion réanimation, CHL Centre

**18 septembre 2017**  
« La place de la famille dans les soins »  
(13h-14h) Salle de réunion pédiatrie, CHL KannerKlinik

**23 octobre 2017**  
« Limitation des soins »  
(14h30-16h) Salle de staff Unité 30, CHL Centre

**20 novembre 2017**  
« Courts séjours : qualité et continuité des soins »  
(14h30-16h) Salle de réunion centre de périnatalité, CHL Maternité

**PUBLIC CIBLE :** Tout le personnel  
**ENTRÉE :** Libre  
**LANGUE :** FR  
**MODÉRATEUR :** E. Lemerrier > lemerrier.elisabeth@chl.lu  
**COORDINATEUR :** A. Marchal > marchal.andree@chl.lu

Les émotions, base des valeurs qui sous entendent nos soins, peuvent alors s'exprimer sans jugement.

**Chaque soignant partage son expérience et traduit son incertitude**, ses incompréhensions par des mots, le tout étant encadré par une infirmière ayant un diplôme inter-universitaire d'éthique médicale, membre du comité éthique du CHL (Mme Elisabeth Lemerrier) et un cadre soignant (Mme Andrée Marchal) coordinatrice du projet.

Les propos relatés dans le cadre de ces cafés éthiques sont inspirés de **témoignages** et de **vécus**. C'est au cours d'une discussion ouverte que les personnes présentes vont analyser les éléments psychologiques ou affectifs, les conflits d'intérêts, les actes cliniques, organisationnels ou institutionnels, les enjeux de pouvoir ....

**Le questionnement est multiple**: la communication, la juste distance, le refus de soins, le corps objet de soin, le temps, le positionnement, etc. Tous les thèmes discutés lors des différents cafés éthiques sont liés aux **valeurs du CHL**. Chaque personne présente lors du café éthique, de par son expertise, fait vivre le café éthique, le développe et se l'approprie comme le sien. Cela lui permet de retrouver un esprit critique, une petite flamme éthique, dans le quotidien routinier du soin et surtout de **garder le patient au cœur de ses préoccupations**. Mais cette discussion éthique ne s'arrête pas à la fin du café éthique, elle converge vers les

autres membres de l'équipe de l'institution. L'objectif a été de communiquer activement afin de véhiculer et de partager les réflexions éthiques avec l'ensemble du personnel et de forger une collaboration avec le comité éthique de l'établissement.

Depuis mai 2014, **486 personnels membres du CHL**: personnel soignant, médical et administratif ont participé aux cafés éthiques. Les réflexions éthiques concernent les professionnels de santé mais également les personnes engagées de près ou de loin dans une situation de soins.

**Le café éthique a permis de:**

- **créer un lieu de dialogue confiant et fédérateur de réflexions,**
- **mieux répondre aux besoins et attentes des patients et de leur entourage,**
- **veiller la conscience éthique individuelle et collective,**
- **contribuer à la recherche d'une culture éthique commune,**
- **partager les valeurs de l'institution et le sens de l'engagement professionnel,**
- **être plus «acteur actif» vers le CEH (Comité Ethique Hospitalier).**

Adopter une posture éthique au sein de l'institution, c'est avant tout donner du sens à nos actes au quotidien tout en tenant compte de la complexité des situations et de la vulnérabilité des personnes concernées: soignés et soignants.

Ce partage réflexif est important pour le patient et sa famille qui voient respecter leurs intérêts, leur volonté et leurs désirs.

Le café éthique du CHL est un espace où tous les professionnels de l'hôpital peuvent se retrouver pour poser, confronter, et faire vivre les valeurs fortes et fédératrices de l'institution. Donner du sens aux actes permet de garder une humanité très forte et fédératrice dans un contexte où les contraintes sociales et économiques sont omniprésentes.

La Direction des Soins du CHL a présenté et partagé cette démarche lors de différents congrès nationaux et internationaux (ANIL-GEFERS), ainsi que dans d'autres institutions afin de véhiculer une des valeurs de notre institution, à savoir le **«Partage des Connaissances»**.

**Quelques thèmes abordés lors des différents cafés éthiques depuis 2014:**

- Euthanasie et acharnement thérapeutique.
- Le don d'organes.
- L'annonce du diagnostic.
- La parole du patient et de la famille.
- La violence et les soins.
- Le refus de soins.

**Elisabeth LEMERCIER**  
**Andrée MARCHAL**





## Accessibilité pour tous



ThyssenKrupp

**Tel.: 40.08.96**

**THYSSENKRUPP ASCENSEURS S.à r.l.**  
E-mail: luxembourg@thyssenkrupp.com

# ENERGOLUX

GDF SUEZ



**Énergie électrique sécurisée**  
**Distribution Moyenne Tension**  
**Systèmes No-Break**  
**Groupes électrogènes**  
**Modules de cogénération**

**[www.energolux-gdfsuez.lu](http://www.energolux-gdfsuez.lu)**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

my DSP

## Avez-vous déjà votre DSP?

**Le Dossier de Soins Partagé (DSP) est un dossier électronique, personnel et sécurisé qui:**

- centralise toutes vos informations de santé essentielles
- donne à tout moment une bonne vue d'ensemble sur l'historique de votre santé
- permet aux professionnels de santé d'améliorer votre suivi médical et d'optimiser la coordination de vos soins

**ACTIVEZ  
VOTRE DSP  
EN TANT QUE  
PATIENT  
VOLONTAIRE**

**Envie de savoir comment?**

Consultez notre site web [www.esante.lu](http://www.esante.lu) ou contactez notre helpdesk par téléphone: (+352) 27 12 50 18 33 ou par email: [helpdesk@esante.lu](mailto:helpdesk@esante.lu)

**AGENCE**  
**eSanté**  
**LUXEMBOURG**

Agence nationale  
des informations partagées  
dans le domaine de la santé

2017

# ATELIERS DE PSYCHO- ONCOLOGIE

## POUR LES PATIENTS ET LES FAMILLES

**LIEU** : CHL MATERNITÉ, SALLE DE CONF., 1<sup>ER</sup> ÉTAGE

**HORAIRE** : DE 13H30 À 15H30

<b>16/01/2017</b> (lundi)	Quelles sont les thérapies utilisées en psycho-oncologie : Hypnose, EMDR, Mindfulness	<b>V. Grandjean,</b> <b>A. Meulemans</b> (psychologues)
<b>30/01/2017</b> (lundi)	Ateliers de relaxation, de stabilisation émotionnelle	<b>V. Grandjean,</b> <b>A. Meulemans</b> (psychologues)
<b>06/02/2017</b> (lundi)	La reconstruction après cancer du sein	<b>Dr J-B. Olivier</b> (chirurgien groupe sein)
<b>07/03/2017</b> (mardi)	Soins esthétiques tout au long du traitement	<b>M. Dewulf,</b> <b>A. Meulemans</b> (psychologue)
<b>20/03/2017</b> (lundi)	Ateliers de relaxation, de stabilisation émotionnelle	<b>V. Grandjean,</b> <b>A. Meulemans</b> (psychologues)
<b>28/03/2017</b> (mardi)	L'activité physique (ex: le sport) est importante, Pourquoi et comment la mettre en place ?	<b>Ch. Schmit,</b> <b>P. Feiereisen</b> (kinésithérapeute) <b>V. Grandjean</b> (psychologue)
<b>25/04/2017</b> (mardi)	Ateliers de relaxation, de stabilisation émotionnelle	<b>V. Grandjean,</b> <b>A. Meulemans</b> (psychologues)
<b>09/05/2017</b> (mardi)	Quand mon attention, ma concentration et ma mémoire me fait défaut, que puis-je faire ?	<b>A. Meulemans</b> (psychologue) <b>A. Goudeau</b> (neuropsychologue)
<b>23/05/2017</b> (mardi)	Comment améliorer son sommeil avec des techniques de relaxation ?	<b>A. Meulemans</b> (psychologue)
<b>29/05/2017</b> (lundi)	Comment avoir une sexualité épanouissante avec son cancer ?	<b>V. Grandjean</b> (psychologue), <b>S. Godfroid</b> (sexologue)
<b>12/06/2017</b> (lundi)	Ateliers de relaxation, de stabilisation émotionnelle	<b>V. Grandjean,</b> <b>A. Meulemans</b> (psychologues)
<b>27/06/2017</b> (mardi)	La prise en charge de la famille	<b>M. Alt</b> (psychologue unité fixe de soins palliatifs), <b>K. Köster</b> (infirmière responsable équipe soins palliatifs)

› **Inscription** : personnes de contact : A. Meulemans › 4411 8906 | V. Grandjean › 4411 8448



# Le CHL vous invite à son congrès

## «Le rôle de l'infirmière dans le développement durable»



En 2016, le conseil international des infirmières, a appelé à renforcer la résilience des organisations, ainsi que leur propre résilience pour plus d'efficacité du système de santé. Cette demande fait suite au programme lancé par l'ONU lors du Sommet sur le Développement Durable du 25 septembre 2015: **17 objectifs pour mettre fin à la pauvreté, lutter contre les inégalités et l'injustice et faire face au changement climatique d'ici 2030.** Ainsi, le thème de la journée internationale des infirmières, édition 2017 porte sur **«La profession infirmière montre la voie: atteindre les objectifs du développement durable».**

L'infirmière de part son implication sociétale est naturellement un précurseur dans le domaine du développement durable (elle se préoccupe de l'autre; définition intrinsèque du développement durable). Le développement durable est un concept visant à permettre le développement des générations pré-

sentes sans compromettre celui des générations futures. Il est basé sur trois piliers interdépendants: **l'économie (la gouvernance), le social, l'environnement.**

Le défi pour nos institutions modernes est de faire:

- cohabiter le rôle et la contribution des infirmières avec les normes associées à la technicité des soins modernes (générateur de déchets) et le développement durable
- impliquer l'infirmière dans le processus du développement durable où elle est aussi porteur de message clair et adapté à la population
- soutenir le rôle moteur de l'infirmière dans le changement (de par son nombre dans un hôpital elle a un pouvoir sur les possibilités d'évolution et d'adaptation dans les pratiques professionnelles).

A l'occasion de cette Journée Internationale et pour promouvoir la contribution du rôle des infirmières dans l'atteinte des objectifs du dé-

veloppement durable, le CHL vous invite à son congrès «Le rôle de l'infirmière dans le développement durable», le 12 mai prochain au CHL.

### ➤ Public cible

Toute personne avec un focus pour les soignants intéressés par le concept.

### ➤ Objectifs visés par cette journée

- Promouvoir la contribution du rôle des infirmières pour atteindre les objectifs du développement durable.
- Valoriser l'excellence clinique de l'infirmière au service du développement durable.
- Valoriser l'infirmière dans les soins de santé primaire, secondaire et tertiaire.
- Valoriser la diversité de la fonction infirmière.
- Inscrire l'infirmière dans le rôle sociétal.
- Contribuer à renforcer l'image et la valeur ajoutée de la profession dans la société.

**Andrée MARCHAL**  
**Stéphane MOREL**

**12 MAI 2017 JOURNÉE  
INTERNATIONALE  
DE L'INFIRMIÈRE**



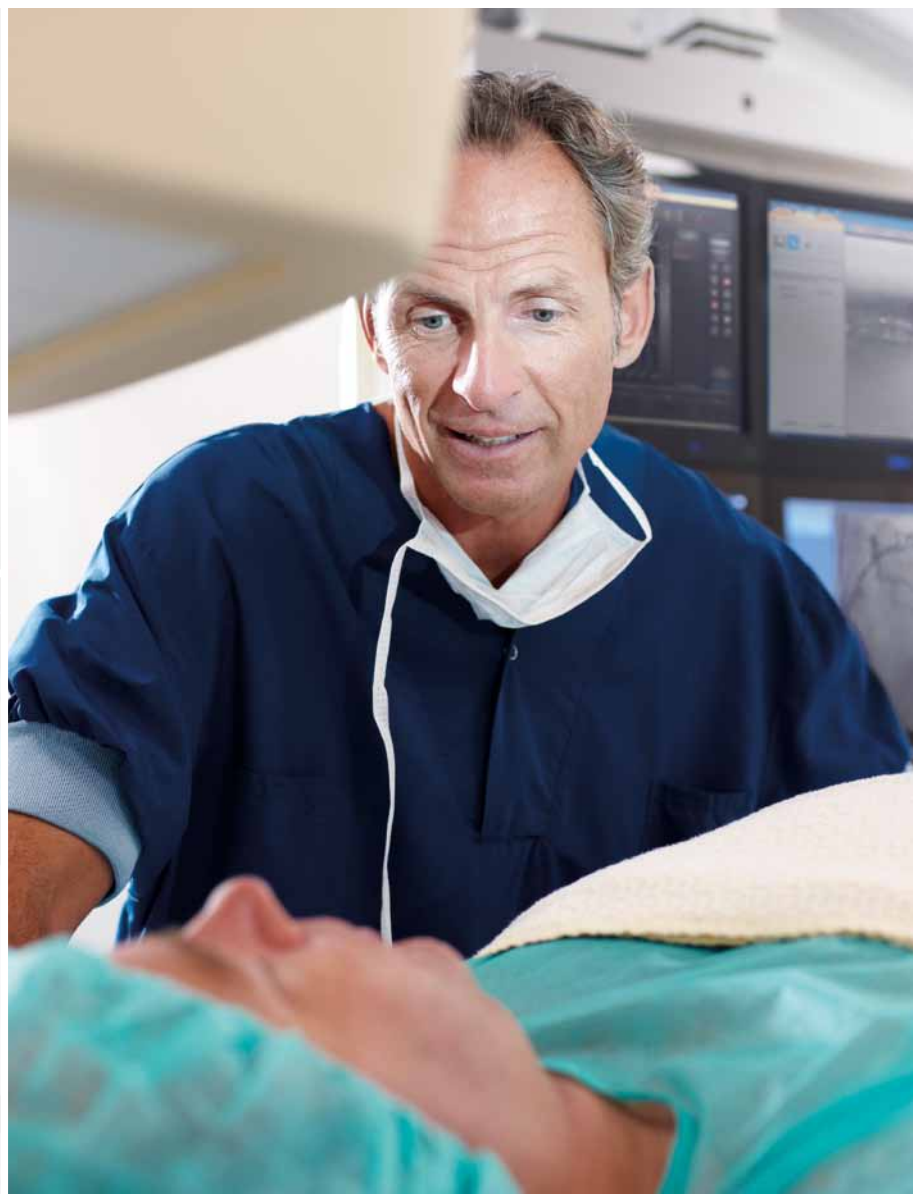
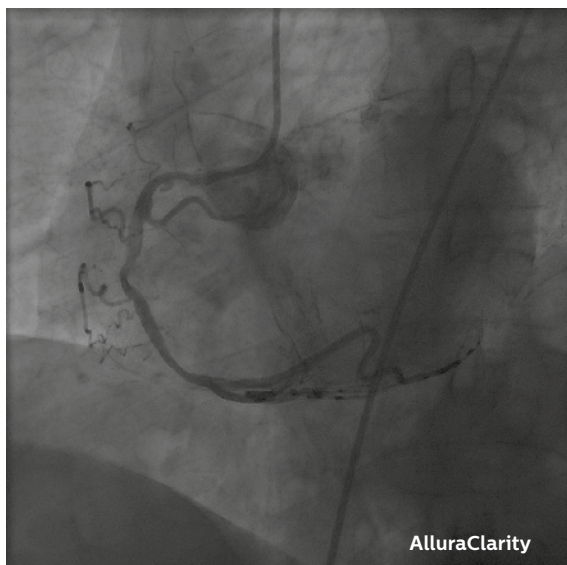
**Thème de la journée : Le rôle de l'infirmière dans le développement durable**

Vendredi 12 mai 2017 de 7h45 à 16h45, Amphithéâtre du CHL

En présence de Madame Lydia Mutsch,  
Ministre de la Santé

➤ Inscriptions et programme complet sur :  
[www.chl.lu/fr/agenda/journee-internationale-infirmiere-2017](http://www.chl.lu/fr/agenda/journee-internationale-infirmiere-2017)





# Philips Live Image Guidance **de Philips fait la différence**

Plus vous voyez, plus vous êtes en mesure d'effectuer des interventions cardiaques efficacement. Le Live Image Guidance de Philips offre un accès rapide et aisé à des images nettes et une live image navigation à travers l'anatomie des tissus mous, vous aidant à identifier clairement un meilleur déroulement du traitement, en toute confiance. Notre nouveau système AlluraClarity offre une qualité d'image de pointe, associée à une réduction de 50 % de la dose de rayons X, réduisant ainsi l'exposition aux rayons pour vos patients et le personnel. Ensemble, nous ouvrons la voie à de nouvelles procédures et techniques cardiaques visant à améliorer les perspectives pour les patients et sauver des vies.

[www.philips.com/AlluraClarity](http://www.philips.com/AlluraClarity)

**PHILIPS**



# Pôle Gériatrie des Hôpitaux Robert Schuman

## Préserver la qualité de vie de nos aînés

Depuis trois ans, la filière gériatrique des Hôpitaux Robert Schuman connaît un essor sans précédent. Avec l'équipe de gériatres et de médecins rééducateurs reconnus et appréciés, entourés par un staff multidisciplinaire de qualité, un pôle gériatrique performant au Luxembourg a été constitué.

Afin de donner encore plus de cohérence au projet du pôle, la majorité des équipes sont désormais réunies au sein de la Clinique Sainte Marie à Esch-sur-Alzette. Ainsi, l'unité d'hospitalisation Rééducation Gériatrique et l'Hôpital de jour en Rééducation Fonctionnelle de la ZithaKlinik ont déménagé vers la Clinique Sainte Marie le 1<sup>er</sup> février dernier.

Le transfert de l'activité gériatrique de la ZithaKlinik vers la Clinique Sainte Marie concerne:

- 30 lits d'hospitalisation de Rééducation Gériatrique
- 7 places d'Hôpital de Jour en Rééducation Gériatrique

### TRANSFERT DE ZITHAKLINIK

- Plateau technique de rééducation fonctionnelle.

Au total: capacité de 84 lits d'hospitalisation en gériatrie après le transfert à la CSM.

Ainsi, le pôle gériatrique HRS offre à la personne âgée, sur le site de la **Clinique Sainte Marie**, un environnement hospitalier spécialisé,



visant à assurer la récupération optimale des performances fonctionnelles, de l'autonomie et de la qualité de vie de la personne âgée fragile, tenant compte de ses spécificités médicales, cognitives, psychiques, sociales, nutritionnelles et culturelles.

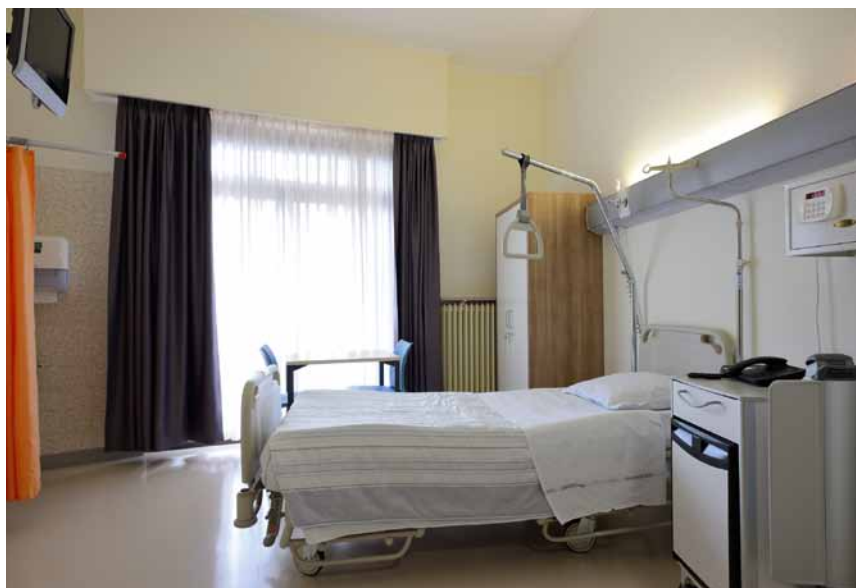
Ces objectifs reposent sur trois **forces majeures**:

- Les compétences médicales
- L'humain au centre
- L'infrastructure spécialisée.

De 2009 à 2014, la rénovation des locaux de la Clinique Sainte Marie a permis la mise en conformité et en sécurité du site, la création de nouvelles surfaces dédiées aux patients (salles de séjour, salle de thérapie, cuisine thérapeutique, etc.) ainsi que l'aménagement d'espaces d'accueil plus chaleureux et agréables.

À partir de cette structure modernisée la priorité du pôle est d'accompagner au mieux la personne âgée fragilisée, et ce dès sa prise en charge par nos unités mobiles de gériatrie présentes dans chacun des établissements du groupe HRS. Composées de médecins gériatres, de médecins rééducateurs, d'assistants sociaux et de personnel soignant elles permettent d'orienter directement la personne âgée vers le bon service. Ce sont elles qui décident de l'opportunité d'une prise en charge au sein du pôle gériatrique.

**Une équipe pluridisciplinaire** se réunit de façon hebdomadaire dans chaque unité de soins de gériatrie. Elle est composée d'un kinésithérapeute, d'un ergothérapeute, d'une diététicienne, d'un neuropsychologue, d'une psychomotricienne, d'un sophrologue, d'une assistante





sociale, d'un médecin gériatre et d'un médecin rééducateur. C'est sur base des conclusions de cette réunion qu'est élaboré, déployé et évalué le projet de soins personnalisé de chaque patient.

Afin d'accompagner au mieux les dernières évolutions autour du pôle et de les rendre plus faciles à comprendre pour les patients, leur entourage et le grand public, plusieurs mesures de communication ont été prises. Ainsi, une conférence de presse a eu lieu à la Clinique Sainte Marie le 18 janvier dernier en présence de la direction générale, de la direction du pôle et des médecins gériatres et rééducateurs de la Clinique.

Dans le même contexte, une newsletter dédiée au Pôle Gériatrie HRS nommée «AvantAGE - Info Gériatrie» a été diffusée au grand public le 25 janvier et distribuée parallèlement au personnel HRS, aux patients, aux familles, aux médecins prescripteurs, etc.

Deux autres éditions sortiront respectivement en mai et en octobre de cette année afin d'informer au mieux la population concernée.

La première **newsletter** peut être consultée en ligne sur le site **www.csm.lu**, rubrique «Newsletter».

**La Direction du Pôle Gériatrie  
Hôpitaux Robert Schuman**

**INFO GÉRIATRIE - N°1 - JANVIER 2017**

# AvantAGE

**UN PÔLE D'EXCELLENCE GÉRIATRIQUE À VOTRE SERVICE**

Depuis trois ans, la Pôle gériatrie des Hôpitaux Robert Schuman connaît un essor sans précédent. Avec notre équipe de gériatres et de médecins spécialistes reconnus et expérimentés, parfaitement entourés par un staff multidisciplinaire de qualité, nous avons contribué à un pôle gériatrique performant au Luxembourg.

Afin de devenir encore plus de référence à notre projet, nous réunissons désormais la majorité de nos équipes au sein de la Clinique Sainte Marie à Esch-sur-Alzette.

À partir de cette structure modernisée, notre priorité est d'accompagner au mieux la personne âgée fragile, et de lui en prise en charge par nos unités mobiles de geriatric présentes dans chacun de nos hôpitaux. Notre but est de lui offrir un parcours de soins personnalisé, en étroite collaboration avec sa famille et ses proches, dans le respect de sa personne.

**EINE NEUE HÜFTE UND EIN NEUES KNIEGELENK - ZWEI PATIENTEN BERICHTEN**

**81 ans**

C'est l'âge moyen des patients en gériatrie stationnaire à la Clinique Sainte Marie.

**2966**

patients ont fréquenté le service de gériatrie stationnaire de la Clinique Sainte Marie en 2016, dont 96% de résidents longévités.

# Hospilux

**Fournisseur Officiel de la Santé.**

**1, rue des Chaux  
L-5324 CONTERN**

**T : +352 35 02 20-1  
F : +352 35 02 65  
E : hospilux@hospilux.lu**

**www.hospilux.lu**

**ServicePlus**

**TÜV Rheinland CERTIFIED**

ISO 9001:2008 Management System

www.tuv.com  
ID: 9100009719



# Retour d'expérience sur la chambre des erreurs

«Dans la chambre du patient ou la salle de soins; cherchez ... l'erreur est formateur!»

## Le projet

En novembre 2016, dans le cadre de la Semaine Sécurité des patients, les Hôpitaux Robert Schuman ont mis en place un outil de simulation en santé sous la forme d'une «chambre des erreurs». Il s'agit d'une reproduction d'un environnement de soins avec un ensemble d'erreurs ou de situations à risque portant sur les thématiques telles que l'hygiène, la sécurité médicamenteuse, la sécurité transfusionnelle, l'identitovigilance, le dossier du patient, la sécurité au travail etc.

Le service Qualité & Risques a constitué un groupe de travail avec des représentants soignants (directions et cadres soignants) de chaque site (Clinique Bohler, Hôpital Kirchberg, ZithaKlinik, Clinique Sainte Marie), des experts métiers (hygiénistes, pharmaciens, ingénieurs préposés à la sécurité ...). Ce groupe s'est réuni régulièrement

pour construire les scénarios cliniques de chaque site.

Au total, 9 scénarios cliniques ont été mis en scène sur les 4 sites (Clinique Bohler, Hôpital Kirchberg, ZithaKlinik et Clinique Sainte Marie) durant la semaine du 21 au 25 novembre. Ces scénarios reprenaient des prises en charge spécifiques de chacun des sites (exemple: prise en charge d'une césarienne en salle d'accouchement, prise en charge d'un patient AVC, prise en charge d'un patient en oncologie etc.). Pour chaque scénario, 20 erreurs étaient à retrouver (10 erreurs dans la chambre du patient, et 10 autres dans la salle de soins), soit un total de 180 erreurs à retrouver pour l'ensemble des HRS. Les thèmes nationaux portant sur la sécurité des patients tels que l'identitovigilance et la sécurité médicamenteuse ont fait l'objet d'une attention particulière, avec des erreurs mises en scène en lien avec nos procédures sécurité.

Le déroulement de cette formation se faisait en 2 phases: un moment de 20 minutes pour observer et noter les erreurs détectées dans la chambre et la salle de soins et 10 minutes de debriefing avec les experts métiers pour partager les bonnes pratiques se rapportant aux erreurs glissées dans le scénario. Ce moment de debriefing a été très apprécié des participants, permettant les échanges, le débat entre les professionnels des soins et les fonctions transversales (hygiénistes, pharmaciens, qualitiens etc.)

## Résultats

Selon les scénarios, différentes erreurs ont été jouées telles que:

- Une erreur dans l'administration d'un médicament (erreur de dosage).
- Un sac collecteur d'urine touchant le sol.
- Une erreur d'identité sur la poche de sang à transfuser.





- Une absence de validation dans le dossier patient d'un traitement donné la veille au patient.
- Une perfusion non étiquetée.
- La conservation dans le frigo du stylo insuline entamé.
- Une erreur de rangement dans l'armoire à pharmacie.
- Une erreur sur le bracelet d'identification etc.

Nous avons relevé 349 passages dans les chambres des erreurs. Le retour a été très positif, car cette approche était considérée comme innovante, pédagogique et ludique. Une analyse des bulletins de participation a permis pour chaque thématique et scénarios de:

- Classer les erreurs détectées selon les thématiques.
  - Evaluer le degré de satisfaction des participants à cet événement.
- Ce concept, basé sur une méthode pédagogique active a été très bien accueilli, et dans l'ensemble, les résultats de satisfaction sont très positifs avec 93% des participants qui ont jugé cette animation très intéressante et intéressante. 87 % des participants souhaitent que cet événement soit reconduit en 2017.

#### Perspectives

L'ensemble des résultats, les échanges ainsi que la satisfaction des participants a conforté notre volonté d'utiliser les méthodes d'appren-

tissage par simulation, avec pour objectifs d'interagir, d'actualiser et d'harmoniser les compétences des professionnels de santé, dans la sécurité des soins. Ainsi le projet de développement de chambre des erreurs de type virtuelle, favorisant l'e-learning est en cours de réflexion. Ce concept permettrait un apprentissage continu pour les équipes de soins, avec une spécificité des contenus, garantissant une mise à jour des connaissances des professionnels de santé.

**Delphine MORLOT**  
**Farid HENACHE**

Service Qualité et Risques  
Hôpitaux Robert Schuman







# Save the date !!!

## 12ème Journée d'Etude

[www.cbk.lu](http://www.cbk.lu)



### **Au-delà des mots : la relation thérapeutique**

*Les enjeux de la communication: de l'annonce du diagnostic médical à l'accompagnement du patient*

**Dr Ayala Borghini** Psychologue, psychothérapeute, coordinatrice en périnatalité (Genève)

**Dr Marie-Pierre Farcy Jacquet** Oncologue, radiothérapeute, psycho-oncologue (Nîmes)

**Dr Roger Bessis** Obstétricien, échographiste (Paris)

**M. Rémi Etienne** Infirmier référent en soins palliatifs, hypnothérapeute (Nancy)

**M. Vincent Flamand** Philosophe, théologien (Liège)

**Vendredi 13 octobre 2017**  
**au Parc Hôtel Alvisse**  
**Luxembourg**



**Préinscriptions et renseignements :**

Catherine Buffard, tél: (+352) 263339201

[service.communication@hopitauxschuman.lu](mailto:service.communication@hopitauxschuman.lu)



**Muller & Wegener**  
www.mullerwegener.lu



- Papier & Façonné
- Ecriture & Marquage
- Equipement de bureau
- Classement & Archivage
- Fourniture informatique
- Hygiène & Restauration
- Printing Services

*Répondre à vos besoins, c'est dans notre Nature !*





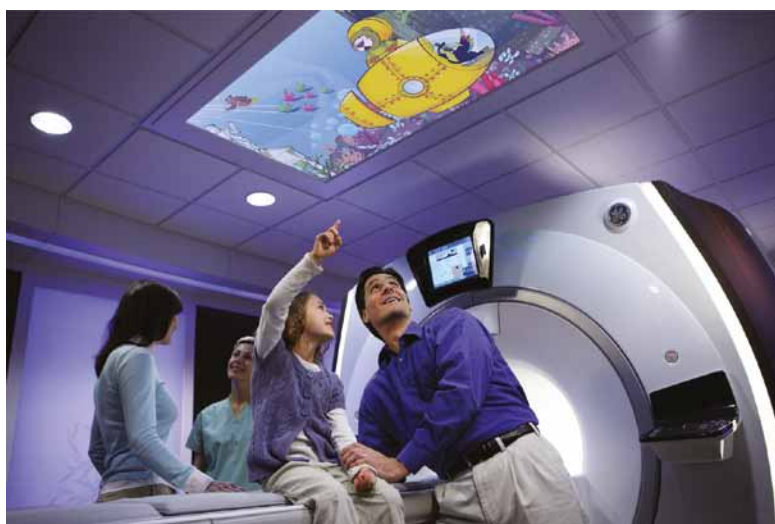


**PROTECTION FEU PRO**  
*Solutions Coupe-Feu Optimales*

10, Rue Robert Krieps | L-4702 PETANGE  
Tél. 2650 1923 | GSM : 621 / 22 56 22  
Fax : 2650 1924  
www.pfp.lu | achauvaux@pfp.lu



## GE Healthcare



GE Healthcare est l'un des leaders mondiaux de la fabrication d'équipements d'imagerie médicale. Il fournit des technologies et des services médicaux révolutionnaires qui ouvrent une nouvelle ère pour les soins apportés aux patients; il intervient notamment en imagerie médicale, technologies de l'information et des diagnostics médicaux, systèmes de suivi des patients, mise au point de nouveaux médicaments, technologies de fabrication de produits biopharmaceutiques et de l'amélioration des performances.



GE imagination at work

Pour en savoir plus:  
[www.gehealthcare.com](http://www.gehealthcare.com)



# cardiac-event-sport.lu

## Base de données luxembourgeoise sur les événements cardiaques soudains des sportifs

Si vous êtes témoin ou avez subi vous-même un événement cardiaque soudain pendant ou suite à une activité sportive, signalez-le sur notre site :

**[www.cardiac-event-sport.lu](http://www.cardiac-event-sport.lu)**

Vous contribuez ainsi à créer une base de données nationale et à améliorer la prévention des problèmes cardiaques liés au sport !

### Pourquoi est-ce important ?

Notre étude officiellement approuvée vise à déterminer la fréquence des événements cardiaques soudains (ECS) liés au sport et de recommander des stratégies appropriées pour prévenir la survenue de tels événements. A ce jour, le Luxembourg ne possède aucune base de données sur les problèmes cardiaques pendant les activités sportives. Avec votre aide, nous serons en mesure de collecter ces données essentielles afin de développer des mesures préventives.

La survenue d'ECS peut être d'origine génétique. Voilà pourquoi nous recommandons aux membres de famille du premier degré des victimes d'ECS de faire évaluer leur propre risque. Dès qu'un cas est répertorié dans notre base de données, nous pourrions informer la famille sur les examens à faire.

### Dans quel cas faut-il signaler un ECS ?

Les conditions suivantes doivent être remplies :

**QUI ?** Vous êtes témoin ou victime d'un événement cardiaque majeur avec ou sans perte de connaissance.

**QUAND ?** Il a eu lieu pendant ou à la suite (jusqu'à une heure) d'une activité sportive.

**OÙ ?** Il s'est produit sur le territoire luxembourgeois ou en dehors (pour un résident ou un sportif licencié dans un club luxembourgeois).

### Comment signaler un ECS ?

Rendez-vous sur [www.cardiac-event-sport.lu](http://www.cardiac-event-sport.lu), où il suffit de remplir un court formulaire en ligne. Notez que tous les renseignements personnels qui nous sont communiqués seront traités avec la plus stricte confidentialité. Si vous le souhaitez, vous pouvez rester anonyme.

### Contact

N'hésitez pas à nous contacter pour plus de renseignements :

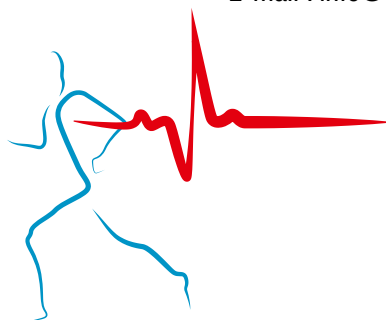
**Eric Besenius**

Tél : (+352) 26 97 09 17

E-mail : [info@cardiac-event-sport.lu](mailto:info@cardiac-event-sport.lu)



Société pour la  
Recherche sur les  
Maladies  
Cardio  
Vasculaires



LUXEMBOURG  
INSTITUTE  
OF HEALTH  
RESEARCH DEDICATED TO LIFE



# Nouvelle brochure pour patients

## Pendant et après - Comment vivre son cancer

La Fondation Cancer publie une nouvelle brochure pour patients intitulée «Pendant et après – Comment vivre son cancer». Elle se consacre aux préoccupations des patients et des proches, fournit des tentatives de réponses issues de la pratique psycho-oncologique.

«J'ai toujours été quelqu'un de très actif et sportif. C'est pourquoi je tenais à le rester également pendant mon traitement. Mon médecin trouvait aussi que c'était une bonne idée. Rétrospectivement, j'ai l'impression que c'est surtout l'activité physique régulière qui m'a aidé à gérer les changements dans ma vie.»

**Patrick** 52 ans, cancer de la peau

«Depuis l'opération il me semble que tout le monde ne regarde que ma cicatrice. J'ai l'impression que plus personne ne regarde mon visage, mais seulement mon cou. Je suis tellement mal à l'aise à cause de cela et je trouve que la cicatrice est moche»,

raconte **Caroline**

33 ans, cancer de la thyroïde.

«Depuis que j'ai le cancer, les autres m'évitent. De bons amis se sont détournés de moi. Est-ce que ça n'arrive qu'à moi?»

### Während und nach der Krankheit –

wie mit Krebs umgehen



Patientenbroschüre

[www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)

### Pendant et après – Comment vivre son cancer



Brochure pour patients

[www.cancer.lu](http://www.cancer.lu)

En dépit des progrès médicaux, le diagnostic du cancer n'en reste pas moins déstabilisant pour les patients. A l'annonce de celui-ci, une période d'incertitude et de questions commence. La nouvelle brochure de la Fondation Cancer aborde en langage simple les interrogations - sous-jacentes et pointues - pendant et après le traitement. Les suggestions et les conseils pratiques des psycholo-

gues de l'équipe de la Fondation Cancer s'adressent aux patients, aux proches et aux tiers intéressés. «Les personnes concernées peuvent lire dans cette publication où trouver des offres psychothérapeutiques au Luxembourg et à quoi elles doivent prêter attention. Un tel guide n'existait pas jusqu'à présent au Luxembourg; la Fondation Cancer vient de combler ce manque», souligne Barbara Strehler, psychologue et res-

ponsable du service psychosocial de la Fondation Cancer.

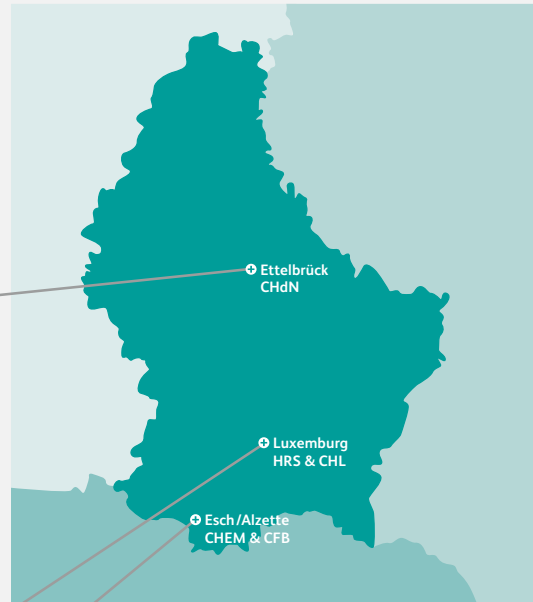
**Le guide «Pendant et après – Comment vivre son cancer» est disponible gratuitement à la Fondation Cancer (T. 45 30 331, Email [fondation@cancer.lu](mailto:fondation@cancer.lu)) en allemand et en français. Celle-ci ainsi que d'autres brochures peuvent aussi être téléchargées en format PDF sur [www.cancer.lu](http://www.cancer.lu).**

## Unser ehrenamtliches Team in Kliniken

Hätten Sie es gewusst? Derzeit sind insgesamt 28 Ehrenamtliche der Fondation Cancer in den fünf hiesigen Krankenhäusern (CFB, CHEM, CHL, HRS, CHdN) zum Wohl der Krebspatienten im Einsatz. Werfen Sie einen Blick auf unsere Karte und lernen Sie unsere ehrenamtlichen Helfer kennen.



**CHdN (Ettelbrück)**  
Marie-Elise Deckers-Leruth,  
Bernard Klemmer und Annick Engel



**HRS (Luxemburg)**  
Gerti de Jong-Dielissen, Muriel Auer,  
Magaret Laurie-Baudoux



**CHEM (Esch/Alzette)**  
Camille Glod, Sophie Mertenat, Simone Reiffers,  
Christiane Schroeder, Irène Montalto, Laurent Nilles



**CHL (Luxemburg)**  
Ginette Kremp-Kahn, Brigitte Hennemann,  
Liette Goergen-Bach, Charlotte Berckes



**CFB (Esch/Alzette)**  
Nelly Winandy, Jeanne Junck, Josée Zeimes

# PROGRAMME 2017

## ACADÉMIE LUXEMBOURGEOISE DE MÉDECINE, DE KINÉSITHÉRAPIE ET DES SCIENCES DU SPORT

LOCALITÉ A : CHL Centre, Amphithéâtre, 4, rue Ernest Barblé, L-1210 Luxembourg  
LOCALITÉ B : LUNEX University, 50, avenue du Parc des Sports L-4671 Differdange  
LOCALITÉ C : Centre National Sportif et Culturel d'COQUE, 2, rue Léon Hengen, L-1745 Luxembourg  
LOCALITÉ D : Hall Omnisport Differdange & LUNEX, Avenue du Parc des Sports L-4671 Differdange

**18/01/2017**  
(17h30-18h30, Loc A)

A Movement for Movement : exercise as everybody's business (E)

Ann Gates  
Exercise Works, Birmingham, UK

**08/02/2017**  
(17h30-18h30, Loc A)

Handcycling - sportmedizinische und sportwissenschaftliche Aspekte (D)

Prof. Thomas Abel & Prof. Daniel Theisen  
DSHS Cologne, Germany & LIH, Luxembourg

**01/03/2017**  
(18h30-19h30, Loc B)

Unweighted running to detect proprioceptive impairments in ACL repaired knees (E)

Prof. Jan Cabri  
LUNEX University, Luxembourg

**22/03/2017**  
(17h30-18h30, Loc A)

Sport et ostéoporose (F)

Dr Claudine Wirth & Dr Isabelle Lehobey  
CHL, Luxembourg

**12-14/05/2017**  
(Loc C)

Jahrestagung 2017 Verbandsärzte Deutschland e.V.  
(Reserviert für Ärzte der SLMS)

Dr. Christian Nührenbörger & Prof. Axel Urhausen  
CHL, Luxembourg

**17/05/2017**  
(13h00-17h00, Loc A)

Journée Kiné

Organised by SLKS

**16/09/2017**  
(8h30-14h00, Loc D)

11<sup>th</sup> Sports medical Workshop meets 2<sup>nd</sup> Meeting on medical aspects in Handball (E)

**Scientific management :**  
Prof. R. Seil, Dr Ch. Nührenbörger, Jérôme Pauls (PT), Eric Besenius

**Lecturers :**  
Dr Jesper Bencke (Denmark) ; Nikki Jung (Luxembourg) ; Dr Gérard Juin (France) ; Olivier Krumbholz (France) ; Dr Lior Laver (UK/Israel) ; Dr Patrick Luig (Germany) ; Prof. Kurt Steuer (Germany)

**Afternoon Workshops :**  
- ACL Injury Prevention (Dr Bencke & Kinés CHL Eich)  
- Functional Training (J. Paulus, D. Ley, J. Pauls)

**05/10/2017**  
(17h30-19h00, Loc A)

Risk factors for running-related injuries : athletes and trainers point of view - medical doctors point of view (E)

Prof. Sten Rasmussen & Prof. Alexandre Dias Lopes  
Aalborg, Denmark & Massachusetts, USA

**18/10/2017**  
(17h30-18h30, Loc A)

Santé bucco-dentaire et sport (F)

Dr Patrick Weyland,  
Luxembourg

**18/11/2017**  
(8h30-13h00, Loc C)

Symposium Sportkiné : Incontinence et sport

Organised by SLKS

**06/12/2017**  
(17h30-18h30, Loc A)

HIIT (High Intensity Interval Training) for cardiac patients (E)

Prof. Paul Beckers,  
UZA Edegem, Belgium

**INFORMATIONEN / INFORMATIONS** > [www.chl.lu](http://www.chl.lu) > [www.lih.lu](http://www.lih.lu) > [www.tipps.lu](http://www.tipps.lu) > [www.sport-kine.lu](http://www.sport-kine.lu) > [www.sport-sante.lu](http://www.sport-sante.lu)

Gold Sponsors :

Silver Sponsor :



## INVITATION

# PAY FOR PERFORMANCE, MYTH OR INCENTIVE

With this workshop, we want to bring hospital managers from Europe around the table to discuss about the expectations and the application of Pay for Performance in healthcare settings.

The basic idea is to ensure that better healthcare is better financed so that hospitals are motivated to provide high quality healthcare. Key in P4P are the principles and processes to push hospitals in implementing improvement programs where needed.

Finally the hospital has to deal with this new model. It influences profoundly the targets to be obtained and the financing of the hospital, which brings challenges and risks with it. There are many ways to cope with them; therefore we open the discussion with colleagues to learn how to turn the P4P in an advantage for the hospital, its patients and its collaborators.

### THE IMPO-MODEL

During this workshop we will use the IMPO-model which is based on the experience of hospital managers brought together by the European Association of Hospital Managers. The IMPO-model consists of 4 interconnected pillars: the aim is to ensure the Outcomes through Processes steered by the Management, given the (external) Inputs to the organization.

### THE TARGET GROUPS

Hospital directors and Healthcare executives, financial and quality managers.

### PRACTICAL INFORMATION

This event is free of charge for EAHM members but requires online registration at

➔ [eahm.ehealth.be/3rdImpoWorkshop](http://eahm.ehealth.be/3rdImpoWorkshop)

(Your registration will be confirmed by email)

## PROGRAMME

09h00 Visit to REHAB, Clinic for neurorehabilitation and paraplegiology,  
built by the famous architects Herzog & de Meuron

10h00 **Welcome & Opening Address**  
**Markus Gautschi**, President of the SVS  
**Gerry O'Dwyer**, President of the EAHM

**Session Chair:** Rolf Gilgen, CEO, Spital Bülach - CH

10h10 **Pay for Performance, a myth or a an incentive?**  
**Frédéric Boiron**, CEO CHU St Etienne, Président de l'ADH

10h40 **P4P and the challenges from the regulator perspective for steering the health care system**  
**Dr med Peter Indra**, MPH, Leiter des Gesundheitsdepartment Basel-Stadt

11h10 **How does an insurance system manage to pay for quality?**  
**Erwan Trividic**, Directeur des partenariats et des relations extérieures - SHAM France

11h30 **Work groups** (in English, French and German)

13h00 - 14h00 **Lunch**

14h00 **What are the advantages and risks of service providers?**  
**Dr. Axel Paeger**, CEO AMEOS

14h45 **Are there any incentives? The latest findings from brain research**  
**Prof. Dr. Christian E. Elger**, Klinik für Epileptologie, Uni Bonn

15h45 **Feedback of the workgroups and conclusion**  
**Marc Hastert**, Vice-president of the EAHM

16h15 **End of the conference**

# ATTENTION AUX TIQUES !

## comment se PROTÉGER ?

### AVANT TOUTE ACTIVITÉ

1



Portez des chaussures fermées

2



Portez des vêtements longs et de couleur claire

3



Utilisez du spray anti-tique sur la peau et vos vêtements

4



Evitez les herbes hautes et marchez le long des sentiers

5



Examinez régulièrement vos vêtements

### PENDANT

### APRÈS

6



Inspectez votre corps et celui de vos enfants



## QUE FAIRE SI VOUS TROUVEZ UNE TIQUE ?

1



Retirez-la le plus vite possible avec une pince à tiques

2



Retirez-la délicatement sans la casser, par un mouvement de torsion ou en tirant vers le haut

3



Désinfectez la zone de morsure et surveillez-la attentivement pendant les semaines qui suivent

4



Consultez votre médecin en cas de symptômes comme :

- Plaque rouge
- Maux de tête
- Fièvre
- Douleurs articulaires



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé

Direction de la santé

Plus d'infos sur

[WWW.TIQUES.LU](http://WWW.TIQUES.LU) | [WWW.ZECKEN.LU](http://WWW.ZECKEN.LU)

Méi Infoen op



# ligne 227 (AVL 27) Luxembourg Bertrange

Desserte de la zone d'activités Bourmicht et Les Thermes

nouvelle connexion



Notre application pour smartphone vous permet de rechercher vos itinéraires ou que vous soyez, grâce à la géolocalisation, à partir du lieu où vous vous trouvez. Téléchargez notre application gratuite en suivant le code QR ci-dessous ou rendez-vous sur [m.mobiliteit.lu](http://m.mobiliteit.lu)

verbodens verband

RSTR

ministère de l'Énergie, du Climat et des Infrastructures

Centrales de mobilité Luxembourg Gare centrale, lundi à vendredi 8h00-21h00 week-end et jours fériés 8h00-20h00 Esch-sur-Alzette, Gare Belval-Université lundi à vendredi 7h00-19h00

Pour plus de renseignements, consultez le site [www.mobiliteit.lu](http://www.mobiliteit.lu) l'application mobile ou appelez au call center: 1 352 2465 2465 lundi à vendredi 8h00-21h00 Week-end et jours fériés: 8h00-20h00



2465 2465

# fhi

Fédération des hôpitaux luxembourgeois

5, rue des Mérovingiens  
Z.A. Bourmicht  
L-8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11

## PLAN D'ACCES



**ACCÈS PARKING** (au sous-sol sur le côté gauche du bâtiment) au -2  
⇒ Utiliser borne (sonnette FHL) pour demander l'ouverture de la barrière



**ENTRÉE FAÇADE:** portes de gauche, puis au 2<sup>e</sup> étage (bâtiment Intersport)

## ligne 227 AVL 27 Luxembourg Gare - Bertrange

Luxembourg Gare - Hollerich - Merl - Strassen - Bertrange

	Luxembourg Gare Hollerich, Fonderie	Hollerich, J.B. Mérois	Hollerich, Alzette	Merl, Marcel Carven	Merl, St. Georges	Merl, Dabak	Merl, Op der Meien	Strassen, Atrium	Strassen, Bourmicht	Strassen, Les Thermes	Bertrange, Spatzwiss	Bertrange, Strassen, Gare	Bertrange, Belle École
0	5:19	5:21	5:22	5:23	5:25	5:26	5:27	5:27	5:30	5:31	5:33	5:34	5:38
1	5:34	5:39	5:37	5:38	5:40	5:41	5:42	5:42	5:45	5:46	5:47	5:48	5:49
2	5:49	5:51	5:52	5:53	5:55	5:56	5:57	5:57	6:00	6:01	6:02	6:03	6:04
3	6:04	6:06	6:07	6:08	6:10	6:11	6:12	6:12	6:15	6:16	6:17	6:18	6:23
4	6:16	6:18	6:19	6:20	6:22	6:23	6:24	6:24	6:27	6:28	6:29	6:30	6:35
5	6:31	6:33	6:34	6:35	6:37	6:38	6:39	6:39	6:42	6:43	6:44	6:45	6:50
6	6:46	6:48	6:49	6:50	6:52	6:53	6:54	6:54	6:57	6:58	6:59	7:00	7:05
7	7:01	7:03	7:04	7:05	7:07	7:08	7:09	7:09	7:12	7:13	7:14	7:15	7:20
8	7:16	7:18	7:19	7:20	7:22	7:23	7:24	7:24	7:27	7:28	7:29	7:30	7:35
9	7:31	7:33	7:34	7:35	7:37	7:38	7:39	7:39	7:42	7:43	7:44	7:45	7:50
10	7:46	7:48	7:49	7:50	7:52	7:53	7:54	7:54	7:57	7:58	7:59	8:00	8:07
11	8:01	8:03	8:04	8:05	8:07	8:08	8:09	8:09	8:12	8:13	8:14	8:15	8:20
12	8:16	8:18	8:19	8:20	8:21	8:23	8:25	8:27	8:28	8:30	8:32	8:33	8:39
13	8:31	8:33	8:34	8:35	8:37	8:38	8:39	8:39	8:42	8:43	8:44	8:45	8:50
14	8:46	8:48	8:49	8:50	8:52	8:53	8:54	8:54	8:57	8:58	8:59	9:00	9:05
15	9:01	9:03	9:04	9:05	9:07	9:08	9:09	9:09	9:12	9:13	9:14	9:15	9:20
16	9:16	9:18	9:19	9:20	9:22	9:23	9:24	9:24	9:27	9:28	9:29	9:30	9:35
17	9:31	9:33	9:34	9:35	9:37	9:38	9:39	9:39	9:42	9:43	9:44	9:45	9:50
18	9:46	9:48	9:49	9:50	9:52	9:53	9:54	9:54	9:57	9:58	9:59	10:00	10:05
19	10:01	10:03	10:04	10:05	10:07	10:08	10:09	10:09	10:12	10:13	10:14	10:15	10:20
20	10:16	10:18	10:19	10:20	10:22	10:23	10:24	10:24	10:27	10:28	10:29	10:30	10:35
21	10:31	10:33	10:34	10:35	10:37	10:38	10:39	10:39	10:42	10:43	10:44	10:45	10:50
22	10:46	10:48	10:49	10:50	10:52	10:53	10:54	10:54	10:57	10:58	10:59	11:00	11:05
23	11:01	11:03	11:04	11:05	11:07	11:08	11:09	11:09	11:12	11:13	11:14	11:15	11:20
24	11:16	11:18	11:19	11:20	11:22	11:23	11:24	11:24	11:27	11:28	11:29	11:30	11:35
25	11:31	11:33	11:34	11:35	11:37	11:38	11:39	11:39	11:42	11:43	11:44	11:45	11:50
26	11:46	11:48	11:49	11:50	11:52	11:53	11:54	11:54	11:57	11:58	11:59	12:00	12:05
27	12:01	12:03	12:04	12:05	12:07	12:08	12:09	12:09	12:12	12:13	12:14	12:15	12:20
28	12:16	12:18	12:19	12:20	12:22	12:23	12:24	12:24	12:27	12:28	12:29	12:30	12:35
29	12:31	12:33	12:34	12:35	12:37	12:38	12:39	12:39	12:42	12:43	12:44	12:45	12:50
30	12:46	12:48	12:49	12:50	12:52	12:53	12:54	12:54	12:57	12:58	12:59	13:00	13:05
31	13:01	13:03	13:04	13:05	13:07	13:08	13:09	13:09	13:12	13:13	13:14	13:15	13:20
32	13:16	13:18	13:19	13:20	13:22	13:23	13:24	13:24	13:27	13:28	13:29	13:30	13:35
33	13:31	13:33	13:34	13:35	13:37	13:38	13:39	13:39	13:42	13:43	13:44	13:45	13:50
34	13:46	13:48	13:49	13:50	13:52	13:53	13:54	13:54	13:57	13:58	13:59	14:00	14:05
35	14:01	14:03	14:04	14:05	14:07	14:08	14:09	14:09	14:12	14:13	14:14	14:15	14:20
36	14:16	14:18	14:19	14:20	14:22	14:23	14:24	14:24	14:27	14:28	14:29	14:30	14:35
37	14:31	14:33	14:34	14:35	14:37	14:38	14:39	14:39	14:42	14:43	14:44	14:45	14:50
38	14:46	14:48	14:49	14:50	14:52	14:53	14:54	14:54	14:57	14:58	14:59	15:00	15:05
39	15:01	15:03	15:04	15:05	15:07	15:08	15:09	15:09	15:12	15:13	15:14	15:15	15:20
40	15:16	15:18	15:19	15:20	15:22	15:23	15:24	15:24	15:27	15:28	15:29	15:30	15:35
41	15:31	15:33	15:34	15:35	15:37	15:38	15:39	15:39	15:42	15:43	15:44	15:45	15:50
42	15:46	15:48	15:49	15:50	15:52	15:53	15:54	15:54	15:57	15:58	15:59	16:00	16:05
43	16:01	16:03	16:04	16:05	16:07	16:08	16:09	16:09	16:12	16:13	16:14	16:15	16:20
44	16:16	16:18	16:19	16:20	16:22	16:23	16:24	16:24	16:27	16:28	16:29	16:30	16:35
45	16:31	16:33	16:34	16:35	16:37	16:38	16:39	16:39	16:42	16:43	16:44	16:45	16:50
46	16:46	16:48	16:49	16:50	16:52	16:53	16:54	16:54	16:57	16:58	16:59	17:00	17:05
47	17:01	17:03	17:04	17:05	17:07	17:08	17:09	17:09	17:12	17:13	17:14	17:15	17:20
48	17:16	17:18	17:19	17:20	17:22	17:23	17:24	17:24	17:27	17:28	17:29	17:30	17:35
49	17:31	17:33	17:34	17:35	17:37	17:38	17:39	17:39	17:42	17:43	17:44	17:45	17:50
50	17:46	17:48	17:49	17:50	17:52	17:53	17:54	17:54	17:57	17:58	17:59	18:00	18:07
51	18:01	18:03	18:04	18:05	18:07	18:08	18:09	18:09	18:12	18:13	18:14	18:15	18:20
52	18:16	18:18	18:19	18:20	18:21	18:23	18:25	18:27	18:28	18:30	18:32	18:33	18:39
53	18:31	18:33	18:34	18:35	18:37	18:38	18:39	18:39	18:42	18:43	18:44	18:45	18:50
54	18:46	18:48	18:49	18:50	18:52	18:53	18:54	18:54	18:57	18:58	18:59	19:00	19:05
55	19:01	19:03	19:04	19:05	19:07	19:08	19:09	19:09	19:12	19:13	19:14	19:15	19:20
56	19:16	19:18	19:19	19:20	19:22	19:23	19:24	19:24	19:27	19:28	19:29	19:30	19:35
57	19:31	19:33	19:34	19:35	19:37	19:38	19:39	19:39	19:42	19:43	19:44	19:45	19:50
58	19:46	19:48	19:49	19:50	19:52	19:53	19:54	19:54	19:57	19:58	19:59	20:00	20:05
59	20:01	20:03	20:04	20:05	20:07	20:08	20:09	20:09	20:12	20:13	20:14	20:15	20:20
60	20:16	20:18	20:19	20:20	20:22	20:23	20:24	20:24	20:27	20:28	20:29	20:30	20:35
61	20:31	20:33	20:34	20:35	20:37	20:38	20:39	20:39	20:42	20:43	20:44	20:45	20:50
62	20:46	20:48	20:49	20:50	20:52	20:53	20:54	20:54	20:57	20:58	20:59	21:00	21:05
63	21:01	21:03	21:04	21:05	21:07	21:08	21:09	21:09	21:12	21:13	21:14	21:15	21:20
64	21:16	21:18	21:19	21:20	21:22	21:23	21:24	21:24	21:27	21:28	21:29	21:30	21:35
65	21:31	21:33	21:34	21:35	21:37	21:38	21:39	21:39	21:42	21:43	21:44	21:45	21:50
66	21:46	21:48	21:49	21:50	21:52	21:53	21:54	21:54	21:57	21:58	21:59	22:00	22:05
67	22:01	22:03	22:04	22:05	22:07	22:08	22:09	22:09	22:12	22:13	22:14	22:15	22:20
68	22:16	22:18	22:19	22:20	22:22	22:23	22:24	22:24	22:27	22:28	22:29	22:30	22:35
69	22:31	22:33	22:34	22:35	22:37	22:38	22:39	22:39	22:42	22:43	22:44	22:45	22:50
70	22:46	22:48	22:49	22:50	22:52	22:53	22:54	22:54	22:57	22:58	22:59	23:00	23:05
71	23:01	23:03	23:04	23:05	23:07	23:08	23:09	23:09	23:12	23:13	23:14	23:15	23:20
72	23:16	23:18	23:19	23:20	23:22	23:23	23:24	23:24	23:27	23:28	23:29	23:30	23:35
73	23:31	23:33	23:34	23:35	23:37	23:38	23:39	23:39	23:42	23:43	23:44	23:45	23:50
74	23:46	23:48	23:49	23:50	23:52	23:53	23:54	23:54	23:57	23:58	23:59	24:00	24:05

Info jours ouvrables : du lu au ven, entre 8:09 et 18:54 les bus circuleront toutes les 15 min, les samedis entre 8:17 et 18:47 les bus circuleront toutes les 30 min.

0	18:47	18:49	18:50	18:51	18:53	18:55	18:57	18:57	19:00	19
---	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	----

## Les hôpitaux membres de la FHL

**Centre Hospitalier de Luxembourg**  
www.chl.lu

**Centre Hospitalier Emile Mayrisch**  
www.chem.lu

**Hôpitaux Robert Schuman**  
www.hopitauxschuman.lu

**Centre Hospitalier du Nord**  
www.chdn.lu

**Centre Hospitalier Neuro-Psychiatrique**  
www.chnp.lu

**Hôpital Intercommunal de Steinfort**  
www.his.lu

## Les centres nationaux membres de la FHL

**Centre François Baclesse,  
Centre National de Radiothérapie**  
www.baclesse.lu

**INCCI, Institut National de Chirurgie Cardiaque et  
de Cardiologie Interventionnelle de Luxembourg**  
www.incci.lu

**Centre National de Rééducation Fonctionnelle  
et de Réadaptation, dit «REHAZENTER»**  
www.rehazenter.lu

## Les institutions «moyen et long séjour» membres de la FHL

**Maison de Soins de  
l'Hôpital Intercommunal de Steinfort**  
www.his.lu

**Centre Pontalize, membre du CHNP d'Ettelbruck**  
www.pontalize.lu



## Le Secrétariat Général de la FHL et le Service Interentreprises de Santé au Travail (SIST-FHL)

### FHL

5, rue des Mérovingiens  
Z.A. Bourmicht  
L- 8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11  
Fax: 42 41 42-81  
fhlux@fhlux.lu

- Secrétariat général
- Cellule économique
- Cellule juridique/RH
- Cellule marchés
- Cellule soins/Normes & Qualité
- Cellule statistiques
- Cellule «Physique médicale»

### SIST-FHL

5, rue des Mérovingiens  
Z.A. Bourmicht  
L- 8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11  
Fax: 42 41 42-82  
sist@fhlux.lu

Service Interentreprises de Santé au Travail  
• Médecins du travail

## IMPRESSUM

FHL a.s.b.l.

5, rue des Mérovingiens · Z.A. Bourmicht · L-8070 BERTRANGE  
Tél.: 42 41 42-11 · Fax: 42 41 42-81 · www.fhlux.lu

Verantwortlich im Sinne des Presserechts: Marc HASTERT  
Koordination & Lektorat: Danielle CIACCIA-NEUEN

Werbeagentur: Publiest · 1, rue Jean Piret · L-2350 LUXEMBOURG  
Tél.: 26 48 02 32 · Fax: 26 48 26 45 · E-Mail: office@publiest.lu

Lay-out: Jerry HEINTZ

Druck: Imprimerie HEINTZ, Pétange

Erscheinungsweise:

4x im Jahr · Vertrieb kostenlos · Auflage FHL Info: 2.000 Ex.



Conformément aux dispositions régissant la propriété intellectuelle, toute reproduction intégrale ou partielle doit obligatoirement indiquer le nom de l'auteur et la source du texte reproduit.

Si vous souhaitez publier une information dans cette publication, contactez le Comité de rédaction à l'adresse suivante:

Secrétariat du Comité de rédaction:  
Danielle CIACCIA-NEUEN

Fédération des Hôpitaux Luxembourgeois a.s.b.l.

5, rue des Mérovingiens · Z.A. Bourmicht · L- 8070 BERTRANGE  
Téléphone: 42 41 42-21 · Téléfax: 42 41 42-81

E-mail: danielle.ciaccia@fhlux.lu · www.fhlux.lu





## YOUR HEALTHCARE PARTNER IN LUXEMBOURG



DIAGNOSTICS

VETERINARY

PATIENT INFORMATION  
& DIABETES CARE

PHARMACEUTICALS



DIAGNOSTICS



PHARMACEUTICALS



PATIENT INFORMATION & DIABETES CARE



VETERINARY



### PROPHAC

Produits Pharmaceutiques et Chimiques s.à r.l.

5, Rangwee · L-2412 Howald  
B.P. 2063 · L-1020 Luxembourg

Tél : (+352) 482 482-1 · Fax : (+352) 482 482-482

E-mail : [contact@prophac.lu](mailto:contact@prophac.lu)

Site internet : [www.prophac.lu](http://www.prophac.lu)

Heures d'ouverture :

Lundi à vendredi de 8h00 à 12h00 et de 13h00 à 17h00

# YOUR TRUSTED PARTNER IN HEALTHCARE



Aurobindo is one of the leading worldwide pharmaceutical companies with a strong focus on product development. In Belgium we offer hospitals a solid, continuously growing portfolio in generics and branded products, such as antibiotics, cytostatics and pain management. We help you monitor your budget, with favorable commercial terms and conditions. Above all, quality and safety are our top priorities. Combined with excellent service and expertise in all aspects in the product lifecycle: Aurobindo is your trusted partner in healthcare.

## More information?

Contact us at 0800 - 99 662 (toll-free),  
[info@aurobindo.be](mailto:info@aurobindo.be) or [www.aurobindo.be](http://www.aurobindo.be)

  
**AUROBINDO**  
Committed to healthier life!

[www.aurobindo.be](http://www.aurobindo.be)